

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.07.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

НУКУС ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

ҚДЫРБАЕВА ГУЛЗИРА КУРБАНБАЕВНА

**«MAN» - «АДАМ» КОНЦЕПТОСФЕРАСИ БИРЛИКЛАРИНИНГ
ЛИНГВОМАДАНИЙ ВА ЛИНГВОКОГНИТИВ ХУСУСИЯТЛАРИ
(ИНГЛИЗ ВА ҚОРАҚАЛПОҚ ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2017 йил

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor philosophy (PhD) on
philological sciences**

Кдырбаева Гулзира Курбанбаевна

«Man» - «adam» концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва
лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари
мисолида)..... 3

Кдырбаева Гулзира Курбанбаевна

Лингвокультурологические и лингвокогнитивные особенности единиц
концептосферы «man» - «adam» (на примере английского и
каракалпакского языков)..... 21

Kdirbaeva Gulzira Kurbanbaevna

Linguocultural and linguocognitive features of the units of conceptual-sphere
«man» - «adam» (on the material of the English and Karakalpak
languages)..... 39

Эълон қилинган ишлар руйхати

Список опубликованных работ
List of published works..... 43

**ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ШАРҚШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ,
ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ ЖАҲОН ТИЛЛАРИ УНИВЕРСИТЕТИ,
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.27.07.2017.Fil.21.01 РАҚАМЛИ
ИЛМИЙ КЕНГАШ**

НУКУС ДАВЛАТ ПЕДАГОГИКА ИНСТИТУТИ

ҚДЫРБАЕВА ГУЛЗИРА КУРБАНБАЕВНА

**«MAN» - «АДАМ» КОНЦЕПТОСФЕРАСИ БИРЛИКЛАРИНИНГ
ЛИНГВОМАДАНИЙ ВА ЛИНГВОКОГНИТИВ ХУСУСИЯТЛАРИ
(ИНГЛИЗ ВА ҚОРАҚАЛПОҚ ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Тошкент – 2017 йил

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида 2017.2. PhD/Fil180 рақами билан рўйхатга олинган.

Диссертация Нукус давлат педагогика институти ва Самарқанд давлат чет тиллари институти ҳамкорлик режаси асосида тайёрланган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) веб-саҳифасининг <http://www.tashgiv.uz/> ҳамда «ZiyoNet» ахборот-таълим портали www.ziyo.net манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Сафаров Шахриёр Сафарович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Қуронбеков Аҳмадкул
филология фанлари доктори, профессор
Сейтжанов Жеткербай Елубаевич
филология фанлари номзоди

Етакчи ташкилот

Тошкент давлат педагогика университети

Диссертация ҳимояси Тошкент давлат шарқшунослик институти, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Ўзбекистон Миллий университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи DSc.23.11.2017.Fil.21.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2017 йил «____» _____ соат ____ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru.)

Диссертация матни билан Тошкент давлат шарқшунослик институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (____ рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 100047, Тошкент, Шаҳрисабз кўчаси, 16-уй. Тел: (99871) 233-45-21.

Диссертация автореферати 2017 йил «____» _____ куни тарқатилди.
(2017 йил «____» _____ даги ____ рақамли реестр баённомаси).

А.М.Маннонов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш раиси, филол. ф.д., профессор

Қ.Ш.Омонов

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш кенгаш котиби, филол. ф.д., доцент

Г.Х.Боқиева

Илмий даражалар берувчи Илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филол. ф.д., профессор

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Замонавий дунё тилшунослигида турлича лингвомаданиятлар доирасида ахборотнинг инъикос этиш шакллари ва лисоний воситаларини лингвокогнитив ва лингвомаданий йўналишларда аниқлашга қаратилган соҳалар етакчи ўринга кўтарилмоқда. Жумладан, инсон омили ҳам ҳозирги пайтда оламни билишда, англашда ҳал қилувчи аҳамият касб этмоқда. Шу сабабли антропоцентрик ёндашув бугунги кун тадқиқотларининг, хусусан, тилшуносликнинг ҳам энг муҳим йўналишларидан бири ҳисобланади, чунки антропоцентризм бевосита тилнинг моҳиятига даҳлдор ҳодисаларга асосланган.

Бугинги кунда дунё тилшунослигида инсон образининг олам лисоний манзарасининг алоҳида қисми сифатида акс этишини таъминловчи бирликларини тизимли равишда категориал-семантик тадқиқ қилиш усуллари, воситалари, «тап» – «адам» концептосферасининг турли услубдаги матнларда воқеланиш кўлами, уларнинг алоҳида маданий концептлар доирасида қиёсий тадқиқи, унинг матнлар кўламида воқеланиши, тил семантик майдонидаги хусусиятларини ўрганиш ва тавсифлаш каби устувор йўналишларда илмий тадқиқотлар олиб борилмоқда.

Ўзбекистон Республикаси мустақиллигининг дастлабки йиллариданок илму-фан ривожига алоҳида эътибор қаратиб келинмоқда. Шу жумладан, тилшунослик соҳасида ҳам турли тил эгаларига хос оламни идрок қилишдаги миллий олам лисоний манзарасининг идиоэтник хусусиятларини аниқлаш зарурати мавжудлиги таъкидланмоқда. Хусусан, Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегиясининг «Хавфсизлик, миллатлараро тотувлик ва диний бағрикенгликни таъминлаш, чуқур ўйланган, ўзаро манфаатли ва амалий руҳдаги ташқи сиёсат юритиш»¹ деб номланган бешинчи йўналиш доирасида давлатимизнинг атрофида хавфсизлик, барқарорлик ва миллатлараро тотувлик муҳитини шакллантириш масалаларининг устувор стратегик йўналиши сифатида белгилаб қўйилиши, когнитив тилшунослик ва лингвомаданиятшунослик йўналишларида илмий изланишлар кўламини кенгайтиришга имкониятлар яратди. Қолаверса, «одам» концептосфераси доирасига оид бирликларнинг маъновий–мантикий, семантик–функционал ҳамда лингвомаданий хусусиятларини турли тиллар қиёсида ўрганиш замонавий тилшуносликнинг истиқболли йўналишларидан бирини очиб беради.

Ўзбекистон Республикасининг 2012 йил 10 декабрдаги ПҚ-1875-сон «Чет тилларини ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори, 2017 йил 20 апрел ПҚ-2909-сон «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарори, 2017 йил 7 февралдаги «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги ПФ-4947-сон Фармонлари ҳамда мавзуга оид бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда

¹ Ўзбекистон Республикаси президентининг «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги Фармони // Халқ сўзи. 2017 йил 18 февраль. № 28 (6722).

белгиланган вазифаларни амалга оширишга мазкур диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожлантириши нинг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Мазкур тадқиқот Республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

Муаммонинг ўрганилиш даражаси. Замонавий тилшуносликда турли концептосфераларни тизимли равишда талқин қилиш муаммоси анча қизиқарли тадқиқотларнинг юзага келишига сабаб бўлмоқда. Жумладан, *ғўзаллик, севги, ҳаёт, ўлим, меҳнат/иш, аёл, эркак, она, сўз* сингари концептларни тадқиқ қилишга, шунингдек, муайян бадиий асар ёки бирор тилнинг паремиологик қатламларини ўрганишга бағишланган ишлар бунга мисол бўла олади. Масалан, Е.В. Бабаева, Е.Н. Белая, Н.М. Жанпеисова, И.Л. Гуреева, Н.М. Кравцова, Т.В. Лукина, А.С. Алёшин, М.Р. Галиева, Е.А. Мензаирова, Г.Эргашева, Ғ.Исмоилов² каби тилшуносларнинг тадқиқотларини келтиришимиз мумкин.

«Одам» концептосферасига оид интеллектуал, жисмоний, психологик ва айрим бошқа хусусиятлари вербал вокеланишининг семантик ва когнитив жиҳатлари Н.М. Кравцов, М.А. Еремина, А.А. Пинтова, И.В. Кириллова, О.Б. Клевцова, В.Б. Ширшиков, Ко Чун Ин, В.В. Катермина, Е.В. Комаров, В.А. Каменева, Т.В. Лукина, Е.А. Мензаирова, Л.А. Сайфи, Г.Н. Смагулова, Е.А. Чистюхина каби олимларнинг тадқиқотларида ўз ифодасини топган. Жумладан, В.Б. Ширшиковнинг «Лексикографическая и текстовая репрезентация концептов ограниченной ментальной способности человека в русском и английском языках», В.В.Катерминанинг «Представление

² Бабаева Е.В. Лингвокультурологические характеристики русской и немецкой аксиологической картины мира: Дисс. ... докт. филол. наук. – Волгоград: 2004. – 438 с.; Белая Е.Н. Теоретические основы исследования языковых и речевых репрезентаций базовых эмоций человека (на материале русского и французского языков): Дисс. ... канд. филол. наук. – Омск: 2006. – 210 с.; Жанпеисова Н.М. Когнитивно-лингвокультурологический анализ картины мира казахско-русских билингвов: Учебное пособие по спецкурсу. – Актөбе: Принта, 2006. – 232 с.; Гуреева И.Л. Диахронические сдвиги в семантике и смысловых связях английских прилагательных, выражающих понятие «красивый»/ «некрасивый» (на материале истории семантического поля прилагательных с XII по XX вв.): Автореф. дисс...канд.фил.наук. – Киров: 2007. – 23 с. ; Кравцова Н.М. Концепт «человек телесный»: когнитивное моделирование и переносы (на материале сопоставительного анализа древнерусского и древнеанглийского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тюмень: 2008. – 30 с.; Лукина Т.В. Семантико-синтаксические и коммуникативно-прагматические особенности выражения физического и эмоционального состояний человека в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва: 2008. – 28 с.; Алёшин А.С. Устойчивые сравнения шведского языка, характеризующие человека (лингвокультурологический аспект): Автореф. дисс. ... канд. филос. наук. – Санкт-Петербург: 2011. – 24 с. ; Галиева М.Р. Вербализация концептосферы word/сўз/слово в английской, узбекской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Ташкент: 2010. – 28 с.; Мензаирова Е.А. Актуализация концептов «Любовь» и «Женщина» в письменном дискурсе: дисс... канд. культ. наук. – Ижевск: 2010. - 187 с.; Эргашева Г. Концепт «женщина» с позиции гендерного подхода (на примере фразеологии английского и узбекского языков) //»Türkologiya». - 2010.-№1-2. – С.72-78.; Касымова З. А. Олам ва одам концепцияси миллий ва жаҳон адабиёти анъаналари призмасида (А.Фитрат, А.Қодирий, А.Чўлпон ижоди мисолида)»: Филол.фанлар номз.дисс. автореферати – Тошкент, ЎзМУ. 2009. – 24 б.; Абдиназимов Ш.Н. «Ҳаял» сөзи ҳаққинда // Бердақ номидаги ҚДУ Ахборотномаси. Нукус: 2015, №4. – Б. 104-107.; Орынбетова Н.Б. Проблема характера героев в каракалпакском романе 80х годов: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Нукус: 2001. – 32 с.

национально-культурной специфики образа человека в системе номинаций XIX века (на материале русского и английского языков), С.А. Кошарнаянинг «Лингвокультурологическая реконструкция мифологического комплекса «человек – природа» в русской языковой картине мира», Ко Чун Иннинг «Русская Сотеориологическая концептосфера человек (на фоне китайской сотеориологической концептосферы Жэнь), В.А. Каменеванинг «Антропоцентрические лексико-семантические категории лингвоидеологического концепта «человек как социальный объект» в системе английского языка», Г.Н. Смагулованинг «Концепт «женщина» в казахских фразеологизмах», А.А. Пинтованинг «Концепты old/young и старый/молодой в английской и русской языковых картинах мира»³ ишларини мисол тариқасида келтиришимиз мумкин.

Бундан ташқари, «одам» концептининг айрим жиҳатлари адабиётшунослик нуктаи назаридан З.А.Касимова, Ш.Н.Абдиназимов, Н.Б.Орынбетова⁴ лар томонидан ёритилган.

Ушбу ишимизда «тил – тафаккур – маданият»⁵ учлиги доирасида концептлар мажмуаси ўрнини эгаллайдиган «тап» - «адам» концептосферасини лисоний воқелантирувчи фаолиятга хос ходисалар, бирликларнинг моҳияти ва табиати ўрганилди.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим ёки илмий-тадқиқот муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация мавзуси Самарқанд давлат чет тиллар институти ва Нукус давлат педагогика институти ҳамкорлигида «Олам лисоний манзарасининг когнитив – прагматик тавсифи» мавзусида олиб борилаётган истиқболли илмий тадқиқот ишлари режасининг таркибий қисми ҳисобланади.

³ Кошарная С.А. Лингвокультурологическая реконструкция мифологического комплекса «человек – природа» в русской языковой картине мира: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук: - Белгород: 2002. - 46 с.; Ширшиков В.Б. Лексикографическая и текстовая репрезентация концептов ограниченной ментальной способности человека в русском и английском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Саратов: 2005. – 23 с.; Катермина В.В. Национально-культурной специфики образа человека: на материале русского и английского языков: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук: - Волгоград: 2005. - 44 с.; Смагулова Г.Н. Концепт «женщина» в казахских фразеологизмах // Вестник Новгородского государственного университета: - Новгород, 2008. №49. – С 84-87.; Кравцова Н.М. Концепт «человек телесный»: когнитивное моделирование и переносы (на материале сопоставительного анализа древнерусского и древнеанглийского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тюмень: 2008. – 30 с.; Пинтова А.А. Концепты OLD/YOUNG и СТАРЫЙ/МОЛОДОЙ в английской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Санкт-Петербург: 2009. – 18 с.; Ефремов В.А. Динамика русской языковой картины мира: Вербализация концептуального пространства «мужчина - женщина» : Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Санкт-Петербург: 2010. – 40 с.; Кириллова И.В. Лингвокультурологическая специфика когнитивной оппозиции ум – глубина в русской языковой картине мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук : Нижний Новгород, 2012. – 22 с.

⁴ Орынбетова Н.Б. Проблема характера героев в каракалпакском романе 80х годов: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Нукус: 2001. – 32 с.; Касимова З. А. Олам ва одам концепцияси миллий ва жаҳон адабиёти анъаналари призмасида (А.Фитрат, А.Қодирий, А.Чўлпон ижоди мисолида): Филол.фанлар номз.дисс. автореферати – Тошкент, ЎзМУ. 2009. – 24 б.; Абдиназимов Ш.Н. «Хаял» сөзи ҳаққинда // Бердақ номидаги ҚДУ Ахборотномаси. Нукус: 2015, №4. – Б. 104-107.

⁵ Сафаров Ш. Тилшуносликнинг навбатдаги вазифалари// Хорижий филология. Самарқанд: СамДЧТИ, 2016. – №3. – Б. 101.

Тадқиқотнинг мақсади инглиз ва қорақалпоқ лисоний маданиятларида «тап» - «адам» концептосфераси бирликларининг лингвокогнитив ва лингвомаданий ифодаланиш хусусиятларин очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг **вазифалари** қўйидагилардан иборат:

концепт, концептосфера, оламнинг лисоний манзараси, концептуаллашув, лисоний бирликларнинг идиоэтник табиати каби когнитив тилшунослик ва лингвомаданиятшунослик тушунчаларининг моҳиятини белгилаш;

«тап» - «адам» концептосферасининг турли тилларда воқеланишининг ўзига хос хусусиятларини тасвирлаш, ушбу концептосферага оид бирликларни лексик-семантик, фразеологик ва паремиологик тузилмалар таркибида воқелантирувчи воситалар мажмуасини аниқлаш;

«тап» - «адам» концептосферасининг бадиий, фольклор ва диний адабиётга доир матнлардаги вербализаторлари гуруҳини аниқлаш ва уларнинг дискурсив-функционал имкониятларини белгилаш;

«тап» - «адам» концептосферасига оид тушунчаларнинг инглиз ва қорақалпоқ миллий олам лисоний манзарасининг ўзига хос хусусиятларин таҳлил қилиш ва уларнинг кўрсаткичларини қиёсий-типологик метод ёрдамида белгилаш ва тадқиқ қилинаётган лисоний воситаларнинг муқобилларини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объектини инглиз ва қорақалпоқ тил эгалари тасаввурларидаги «тап» - «адам» концептосферасининг лингвокогнитив ва лингвомаданий жиҳатлари ифодаланишини таъминлайдиган воситалар ташкил этади.

Тадқиқотнинг предметини «тап» - «адам» концептосфераси вербализаторларининг инглиз ва қорақалпоқ тил эгаларига оид оламнинг миллий лисоний манзарасидаги лингвокогнитив ва лингвомаданий кўрсаткичлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг методлари. Тўпланган материалнинг назарий ва амалий таҳлили жараёнида қўйидаги илмий-тадқиқот методларидан фойдаланилди:

«тап» - «адам» концептосфераси мазмунини инглиз ва қорақалпоқ тилларида тадқиқ қилишга йўналтирилган концептуал таҳлил методидан;

ўрганилаётган материалнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини аниқлашга йўналтирилган қиёсий-тасвирий ва қиёсий-типологик методларидан;

ўрганилаётган бирликлар маъносининг ўзига хос бўлган семантик белгилари моҳиятини изоҳлашда компонент таҳлилига мурожаат қилинди;

концептосфера структурасидаги марказий (ядровий) ва сарҳаддаги маъно компонентларини аниқлашда семантик майдонни чегаралаш методидан фойдаланилди;

турли матнларда концептлар фаоллашувини аниқлашда контекстуал таҳлил методига мурожаат қилинди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги:

қиёсланаётган маданиятлардаги «тап» - «адам» концептосферасининг воқелантирилиши ҳолатлари, концептосферанинг маданиятлараро лингвокогнитив ва лингвомаданий ўзига хос хусусиятлари далилланган;

тадқиқотда «man» - «адам» концептосферасига оид «man», «адам», «mother», «ана», «father», «ата», «adult», «ғарпы», «child», «бала», «person», «шахс», «human», «инсан», «еркек», «man», «ҳаял», «woman» концептларнинг лисоний воқеланиш усуллари ва воситалари ишлаб чиқилган;

инглиз ва қорақалпоқ тиллари номинатив майдонида «man» - «адам» концептосферасини изоҳловчи «одам» универсал ва миллий ўзига хос компонентларнинг фарқлари исботланган;

диссертацияда концептосферанинг инглиз ва қорақалпоқ маданиятининг бадий, паремиологик, фольклор ва сакрал матнларида лисоний вербаллашуви далилланган;

тадқиқотда концептуал таҳлил тизими ишлаб чиқилган: дефиницион таҳлил, этимологик таҳлил, контекстуал таҳлил, концептосферани воқелантирувчи синонимик бирликлар, оламнинг миллий манзарасининг паремияларда воқеланиши асосланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари. Тадқиқотда «man» - «адам» концептосферасининг инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги лисоний олам манзарасида лисоний ва миллий воқеланишининг ўзига хос хусусиятлари қиёслаб ўрганилди. Шунгдек, замонавий тилшуносликнинг когнитив тилшунослик ва лингвомаданиятшунослик йўналишлари чет тилларни ўқитишнинг мазмунига, Давлат таълим стандарти, ўқув дастурлари ва дарсликларга интеграцион тарзда сингдириш йўллари белгиланди.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Тадқиқотда замонавий тилшуносликда қўлланилаётган тадқиқ усуллари татбиқи асосида мавзу бўйича илмий асосланган назарий хулосалар чиқарилди; инглиз ва қорақалпоқ тиллари материалларидан саралаб олинган мисолларни таҳлил қилиш орқали «man» - «адам» концептосферасининг олам миллий лисоний манзарасида воқеланишининг ўзига хос хусусиятларига доир фикрлар умумлаштирилган.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти инглиз ва қорақалпоқ тиллари когнитив тилшунослиги, лингвомаданиятшунослиги, лексикологияси, ва лексикографияси бўйича назарий манба яратишда, дарслик ҳамда қўлланмаларни такомиллаштиришда, махсус курслар учун қўшимча материаллар беришда, инглиз ва қорақалпоқ тилларининг замонавий академик ва ўқув луғатларини такомиллаштиришда фойдаланилиши билан изоҳланади. Тадқиқот натижасида олинган назарий хулосалар турли тилларда «одам» концептосфераси воқелантирувчи концептларни тадқиқ қилишда илмий манба сифатида хизмат қилади.

Тадқиқотнинг натижаларидан инглиз ва қорақалпоқ тилларида замонавий тилшунослик муаммолари бўйича маърузалар ўқишда ҳамда лексикология, стилистика, маданиятлараро мулоқот ва таржимашунослик, лингвомаданиятшунослик аспектида махсус курслар ташкил этишда, инглиз тили амалий курсларида ва лексикографик ишларда фойдаланиш мумкин.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Инглиз ва қорақалпоқ олам миллий лисоний манзарасидаги «man» - «адам» концептосфераси

бирликларининг ўзига хос воқеланишга оид ишлаб чиқилган услубий ва амалий таклифлар асосида:

қорақалпоқ миллий лисоний бирликларининг когнитология ва лингво-маданиятшунослик йўналишлари билан боғлиқ назарий хулосаларидан ФА-Ф1-Г003 рақамли «Ҳозирги Қорақалпоқ тилида функционал сўз яшаш» мавзусидаги фундаментал лойиҳада фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фан ва технологиялар агентлигининг 2017 йил 12 сентябрдаги ФТА 02-11/636 сон маълумотномаси). Натижада ҳозирги қорақалпоқ тилшунослигида матнларни лингвокогнитив ва лингвомаданиятшунослик аспектларида талқин қилиш турли концептосфераларга оид бирликларининг лисоний воқеланишига оид маълумотларидан фойдаланиш имконини берган;

«адам» концептосферасининг концептуал таҳлил тизими билан боғлиқ илмий-назарий хулосаларидан ФА-Ф1-Г007 рақамли «Қорақалпоқ нақл-мақолларининг тилшунослик объекти сифатида тадқиқи» мавзусидаги фундаментал илмий-тадқиқот лойиҳада фойдаланилган (Қорақалпоғистон Республикаси Вазирлар Кенгашининг ёшлар сиёсати ва маънавий маърифий масалалари бўйича котибияти 2017 йил 19 октябрдаги 5-376 сон маълумотномаси). Натижада «адам» концептосфераси бирликларининг паремиологик олам манзараси воқелантиручиларининг концептуал майдонидаги ўзига хос хусусиятларини очиқ беришга хизмат қилган;

«тап» - «адам» концептосфераси билиш объекти сифатида барча тиллар ва маданиятлар соҳиблари учун универсал ҳодиса эканлиги, ўзига хос идрок этиш хусусиятларининг лисоний воқеланиши ва борлиқни категориялашдаги аҳамияти ҳар бир миллий тилда идиоэтник табиати билан боғлиқ натижаларидан Бердақ номидаги Қорақалпоқ давлат университети «5120100-Филология ва тилларни ўқитиш (инглиз тили ва адабиёти)», «5111400-Хорижий тил ва адабиёти» бакалавриат таълим йўналишлари ва «5A120102-Лингвистика (инглиз тили)», «5A120102 -Лингвистика (Қорақалпоқ тили)» магистратура мутахассисликларининг ўқув режасига сингдирилган (Ўзбекистон Республикаси олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2017 йил 10 октябрдаги 89-03-2308 сонли маълумотномаси). Натижада инглиз ва қорақалпоқ халқларига хос оламни идрок қилиш, «тап» - «адам» концептосфераси бирликлари воқеланишининг идиоэтник хусусиятларини очиқ беришга имкон берган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари, 5 та халқаро ва 20 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 25 та илмий мақола; шулардан, 13 таси Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижалари чоп этиш учун тавсия этилган илмий нашрларда, 11 таси республика ва 2 таси хорижий журналларда чоп этилган.

Тадқиқотнинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, унинг умумий ҳажми 139 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **кириш** қисмида тадқиқотнинг долзарблиги ва зарурияти асосланган, тадқиқотнинг мақсади, вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, Республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилган ҳамда тадқиқотнинг илмий ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг аҳамияти очиб берилган, тадқиқот натижаларини амалиётда жорий этиш, нашр қилинган ишлар, диссертациянинг тузилиши ва ҳажми бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **«Олам лисоний тасвирида «тап» - «адам» концептосфераси тадқиқининг назарий асослари»** деб номланган биринчи бобида миллий концептосфераларни тадқиқ қилишнинг когнитология ва лингвомаданиятшуносликка доир аспекти, оламнинг миллий лисоний манзараси талқини ва концептуал тизимнинг ўзига хос хусусиятлари ўрганилган. Когнитив тилшунослик ва лингвомаданиятшунослик аспектига доир тилшунос олимларнинг назарий қарашлари умумлаштирилган, асосий атамалар таснифи берилган ва уларнинг ўртасидаги тафовутларга муносабат билдирилган.

Инсон феномени ҳар қандай фанда ўзига хос йўналишда ўрганилади ва узвий ёндашувлар асосида тадқиқ қилинади. Концептосфераларнинг таҳлили улар марказидан жой олган маданий қадриятларни ўрганиш ва қиёслашга ёрдам беради. Бинобарин, «тап», «адам», «mother», «ана», «father», «ама», «adult», «ғарпы», «child», «бала», «person», «шахс», «human», «инсан», «еркек», «тап», «ҳаял», «woman» концептлари мажмуа кўринишида «тап-адам» концептосферасини ҳосил қилади.

«Одам» концептосфераси билиш бирлиги сифатида барча тиллар ва маданиятлар соҳиблари учун универсал ҳодисадир, айти пайтда унинг идрок этилиши, ўзига хос хусусиятларининг лисоний воқеланиши ва борлиқни категориялашдаги аҳамияти ҳар бир миллий тилда ўзига хослиги билан ажралиб туради. Шу нуқтаи назардан, тадқиқотимизда инглиз ва қорақалпоқ халқларига хос оламни идрок қилишдаги идиоэтник хусусиятлар «тап» - «адам» концептосфераси мисолида аниқланди.

А.А.Абдуазизовнинг қайдича, когнитив тилшунослик «ўзаро бир бирлари билан боғлиқ бўлган когнитив фонология, когнитив грамматика, когнитив семантика» йўналишларини ўз ичига олади⁶. Когнитив тилшуносликнинг бугунги кун тараққиёти босқичида концептуал таҳлилнинг кўплаб муаммолари ҳал қилинмоқда, инсон онгини тадқиқ қилиш борасида изланишлар олиб борилмоқда.

Когнитив лингвистикада концепт тил бирликларининг маъноси билан боғлиқ ҳолда ўрганилади ва шунга биноан тафаккур бирлиги сифатида қаралаётган концептни қолиплаштиришда тил бирликларига таянилади⁷.

⁶ Абдуазизов А. О составных частях когнитивной лингвистики // Хорижий филология. Т.: 2007, №3. –С. 5

⁷ Сафаров Ш. Семантика. – Ташкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2013. –Б. 283

Концепт маркази ҳар доим муҳим тушунчадан ташкил топади, чунки концепт маданиятни тадқиқ қилишга хизмат қилади, маданият асосида эса айнан қадриятлар тамойили ётади⁸. Когнитив концепт, ўз ўрнида, инсон тафаккурининг маҳсули ҳисобланади.

Концептуал таҳлилнинг замонавий усуллари «man» - «адам» концептосферасига кирувчи тушунчалар вербализаторларини ажратишга имкон берди. Бунда бир-бирига яқин маъноли мавзуй гуруҳларнинг лисоний воқелантирувчилари танланди ва яқин сарҳаддаги семантик кўрсаткичлар аниқланди, бу эса, ўз навбатида, уларнинг структурасини моделлаштириш имкониятини туғдирди. Универсал атамаларнинг мавҳумлашиш даражасига нисбатан «man» - «адам» концептосферасининг сатҳларига оид концептлари эмоционал, мавҳумлашган ва ҳодисавий қутбларга тақсимланди.

«Man» - «адам» концептосфераси оламнинг лисоний манзарасини тадқиқ қилишга йўл очиб берадиган маданий концептлардан иборат макротузилма. Концептни таҳлил қилмасдан туриб, этномаданиятни тўлиқ талқин қилиш мумкин эмас. Чунки ҳар қандай реалиянинг маданий қадриятлар тизимидаги ўрни бу реалияга инсон қандай муносабатда эканлигига қараб аниқланади. Қорақалпоқ маданиятига хос олам лисоний манзарасида инсон тушунчаси *адам* лексемаси орқали берилади ва ҳар бир лексемада сигнификатив маъно ва коннотатив семалар турлича акс топади.

«Одам» концептосферасининг лисоний ядроси таҳлили кўрсатишича, инглиз ва қорақалпоқ тилларида «адам» концептининг *яқин киши* сифатида идрок қилинишида умумийлик аниқланди. Қорақалпоқ ва инглиз лисоний онги ядросида *адам/man* концептлари яқин қариндош сифатида *mother/ана, father/аға, friend/дош, family/шаңарақ, relatives/ағайин туўысқан* сўзлари ҳамда инсоннинг ижтимоий мавқесини билдирувчи *housewife/ҳаял, student/студент, teacher/муғаллим, scholar/алым, worker/жумысшы* сўзлари орқали ифодаланади. Шундай қилиб, муайян бир тил соҳибларининг лисоний онги оламини ўзига хос, хусусий тарзда акс эттиради. Табиийки, бундай дунёқарашда бошқа тил вакиллари томонидан оламнинг идрок қилинишига нисбатан умумий ўхшашликлар ва фарқловчи белгилар ҳам кўзга ташланади.

Диссертациянинг «Man» - «адам» концептосферасининг лисоний воқеланиши, деб номланадиган бобида «man» - «адам» бирлигининг инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги концептуал майдони, ушбу бирликнинг лексик фразеологик сатҳларда ва паремиологияда воқеланишининг структур–функционал тавсифлари атрофлича тадқиқ қилинган. Инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги «man» - «адам» концептосферасининг структурасини ифодаловчи луғавий тавсифларнинг компонент таҳлили улар ўртасидаги ўхшашлик ва семантик структураларидаги фарқларни аниқлашга ёрдам берди.

⁸ Michael J. O'Brien, R. Lee Lyman, Alex Mesoudi and Todd L. Van Pool. Cultural traits as units of analysis//Philosophical Transactions of the Royal Society, vol. 365, no 1559. Carlton House Terrace, London: 2011. – P. 379. URL:<http://royalsocietypublishing.org/info/subscriptions>.

Ю.Н. Караулов олам манзарасини тасаввур қилишда уни эксплицит усулда изоҳлаш имконияти мавжуд бўлмаса, луғатлар орқали ифодаланган структуралардан фойдаланиш мумкинлигини қайд этган эди⁹. Кейинги навбатда, концептосферанинг алоҳида қисмлари ҳисобланмиш мавзуий гуруҳларни ажратдик (қаранг: Жадвал 1).

Жадвал 1

**«Ман»—»Адам» концептосферасининг сатҳларига кирувчи
концептларнинг мавзуий гуруҳлари**

«Ман/Адам» концептосфераси		
Мавзуий гуруҳлар	Мавзуий гуруҳлар тавсифи	Инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги концептлар рўйхати
<i>Маиший тушунчалар</i>	Уй-турар жой, хўжалик, анжомлар, егулик, байрам, меҳмондорчилик, дам олиш	Инг: Master, servant, host, hostess, breakfast, tea, travelling, holidays, Christmas, Thanksgiving Day, turkey
		ҚҚ: Ошакбасы, үйбийкеси, ас тартыў, табак-алыў, базар кун, байрам, сәрсенби, жума, мийман.
<i>Қариндошлик алоқалари</i>	Никоҳ, фарзанд, қариндош, авлод.	Инг: Father, mother, child, laws, aunt, uncle, grands, cousin, niece, nephew, relatives, ancestors
		ҚҚ: Ата-ана, перзент, қайин-ата, ене, қайинжурт, мырзаға, төркин, бала-шаға: перзент, ақлық-шаўлық.
<i>Одамнинг жисмоний, психофизиологик, психологик тавсифи</i>	Бадан, соғлиқ, қобилият, юмор, самимийлик.	Инг: Large, intellegent, smart, supermind, joyful, chill, fabulous, tall, little, short, small, spot
		ҚҚ: Денели, геўдели, шаққан, тирши, тасбақа, ҳазилкеш, сөз алғыш, кеўилшек, қопал
<i>Ҳис-туйғулар</i>	Қувонч-шодлик, муҳаббат, ғам-андух, кўркув, ғазаб, нафрат.	Инг: Happy, happiness, joy, jelious, angry, sad, grump, confident, conscious, glad, love, adore, worry, doubt
		ҚҚ: Қуўаныш, бахт, шадлық, қайғы-ғам, капашылық, екилениў, исенбеў, қорқыныш, айбыныў, жек көрыў, қорлаў, ашыў.
<i>Моддий, ижтимоий, маънавий, маданий тушунчалар</i>	Моддий нозу-неъматлар, меҳнат, билим, дўстлик, мардлик, этика, эстетика, она тили, эътиқод, инсонпарварлик.	Инг: Wealth, harvest, national products, work, education, friendship, fellowship, brave, strong, ethic, esthetic, L1, native language, first langauge, religion, faith, mankind, manhood.
		ҚҚ: Байлық, даўлет, хасыл, дийханшылық, мийнет, билим, саўат, парасат, дослық, қарым-қатнас, мәртлик, жигитлик, этика, эстетика, ана-тили, исеним, адамгершилиқ.
<i>Вақт категориялари</i>	Ёш, туғилиш, ўлим, ўтмиш, келажак.	Инг: Adult, age, young, child, student, pupil, grands, girl, boy, lady, fiancée, old, elder, green, white.
		ҚҚ: Жас, жасы үлкен, ақ, жасыл, ғарры, кемпир, апай, сағыйра, келиншек, еркек, киси, ағай, бала, қуда.
<i>Фазо-макон категориялари</i>	Табиат, коинот, йўл	Инг: Nature, space, road, valley, forest, area, view, picturesque, tree, bushes, star, planet, earth.
		ҚҚ: Тәбият, бослық, жол, дала, тоғай, аралық, көринис, сулыўлық, терек, шөплик, жулдыз, жер.

Тушунчаларни лингвوماданий жиҳатидан тавсифлаш мураккаб вазифадир, чунки лексик бирликлар икки тил даражасида қиёсланади. Шу сабабли, биз асосан концептуал таҳлил тизимининг айрим усуллариға

⁹ Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – Москва: Наука, 1987. – 261 с.

муружаат қиламиз. «Man» сўзининг этимологияси ҳинд-европа тилларидаги **man-* сўзининг ўзагига бориб тақалади. Санскрит ва Авестода ҳам бу сўз *manu* шаклида учрайди. Славян тиллари гуруҳида бу сўз *миѣ* шаклида келиб, «одам», «эркак» маъносини англатади. Ҳинд мифологиясида **Manu** сўзи инсон зотининг асосчиси дея тушунилади. Ҳинд-европа мифологиясида «*Manus*» номи биринчи одам сифатида талқин қилинади: Mannus, Manu¹⁰. Бундай этимологик таҳлилдан келиб чиқиб, бу ўринда гендерли ўзига хослик намоён бўлган, деган хулосага келиш мумкин. Чунки барча этимологик изоҳларда сўзнинг мужской роддаги талқини берилади.

«Адам» лисоний бирлигининг этимологияси диний қарашларга бориб тақалади. Масалан, христиан динида «биринчи одам» семаси билан ифодаланади, мусулмон динида ҳам ушбу семада тавсифланади, бундан ташқари унинг «биринчи пайғамбар» семаси ҳам мавжуд. «Адам» сўзининг келиб чиқиш негизи қадимги иврит тили билан боғлиқ бўлиб, «инсон», «ер» ва «қизил» семаларига тўғри келади.

«Адам» концептосферасининг вербализатори қорақалпоқ тилининг изоҳли луғатидаги тавсифи жуда қисқа берилганини таъкидлаш жоиз. Бу birlik фақат «ақлли мавжудот», «халқ», «инсоният» сўзлари билан изоҳланган. Инглиз тили изоҳли луғатларида эса *man* сўзи нисбатан тўлиқроқ ва равшан талқин қилинади. Шу сабабли биз «адам» концептосфераси вербализаторларининг бадиий, публицистик, илмий ва диний матнлардаги қўшимча маъноларини аниқлашга уриндик. Ушбу манбалардан олинган «адам» концептосфераси сатҳларига кирувчи 296 та мисол танлаб олинди ва 5670 саҳифадаги матн таҳлил қилинди. Таҳлил асосида қўйидаги семалар аниқланди: «*тири жан ийеси*», «*перзент, зүрият, бала, киши жастагы адам, сағыйра*», «*аламан, бир топар инсанлар, халқ, жыйын, журт*», «*гамхорлық етиўши, тирепберди инсан, исенер таў, қорған*», «*жынысый ҳам жас өзгешелигине ийе инсанлар (еркек адам, нашар адам, ер (жигит) бала, кыз бала, гарры, кемпир)*», «*шаңарақ ағзалары, туўған туўысқанлар, ағайинлер (ата, аке, ана, апа, аға, қарындас, боле, жеңге, жезде)*», «*жәмийетлик қатламның ең жокары шын ағзалары, ўәзирлер, мәмлекетлик хизметкерлер, басшылар*».

Бу мисолларда «адам» концептининг ҳар хил дискурсдаги вербализаторлари мураккаб семантик, кенг ассоциатив ва концептуал алоқаларда бўлган лексик birlikларда ўз аксини топган. Келтирилган маънолар «адам» концептосферасининг семантик майдонини тасаввур қилишга ёрдам беради.

Луғатлардаги изоҳлар, турли матнлар таҳлили асосида қорақалпоқ халқининг лисоний тафаккури фаолиятида инсоннинг алоҳида шахсий хусусиятларини ифодаловчи интеллект, меҳнатга яроқлилик, қариндошлик алоқалари, жисмоний имкониятлари, ташқи қўриниши ва жинси кабилар алоҳида лексемалар воситасида воқеланиши аниқланди.

¹⁰ online American Heritage Dictionary, www.wikipedia.com, «Virtue (2009)». Merriam-Webster Online Dictionary, <http://www.merriam-webster.com/dictionary/virtue>, www.dictionary.com, Online Etymology Dictionary

Айни пайтда, улар концептосферани тўлалигича воқеалантира олмайдилар, чунки фақат изоҳли луғатлар воситасида оламнинг миллий манзарасини тўлиқ ёритиш мумкин эмас. Бундай луғатлардан фойдаланган ҳолда муайян концепт ёки концептосферанинг вербализаторларинигина аниқлаш мумкин.

«Man» - «адам» концептосферасига хос фразеологизмлар маъноси ассоциатив ва семантик кесимда таҳлил қилинди. Инглиз ва қорақалпоқ тиллари фразеологик луғатларидан ёппасига танлаш асосида ажратиб олинган фразеологизмлар одамнинг ташқи қиёфаси, инсон характери ва интеллектуал қобилияти сифатларини ифодаловчи мавзуй гуруҳларга тақсимланди. Масалан: «умумий ташқи кўриниш» маъносини ифодаловчи фразеологизмлар: *a freak of nature; (as) fair as a lily (as a rose); eye appeal; доң мойын (ўжар); түси суўық (кўриниши совуқ); бетке тутар (чиройли); күле шырай (ёқимтой, гўзал); аза бойы (бутун вужуд, организм); ай менен жарысқан (ой юзли); ақ қуба (оқ юзли); бет жүз демей (юзинг кўзинг демей); шандыры шыққан (жуда ориқ).*

Инсоннинг ақлий фаолиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг қуйидаги гуруҳи, айниқса, диққатни жалб қилади: *chew the cud (inf. The food) (offancy, reflection, etc.); look before and after; put that and that together (тж. Put this and that together, put two and two together); think aloud (тж. Think out loud); think better; think twice; absorbed (engrossed, lost) in thought (in one's own thoughts); collect one's thoughts; суўдай оқыў (тез ўқимок); ақпа кулак (паришон хотир); ақылы қысқа (ақли калта); ақылынан адасқан (ақлсиз, ақлдан озган); ишинен тынған (пишиқ, сокин одам); көк мий, шийки мий (кўк мия, мясиз); мий айлан (мяси айланган); сақаллы сағыйра (ахмоқ, етим); терис қайтқан (тескари қайтган, мяси айниган).*

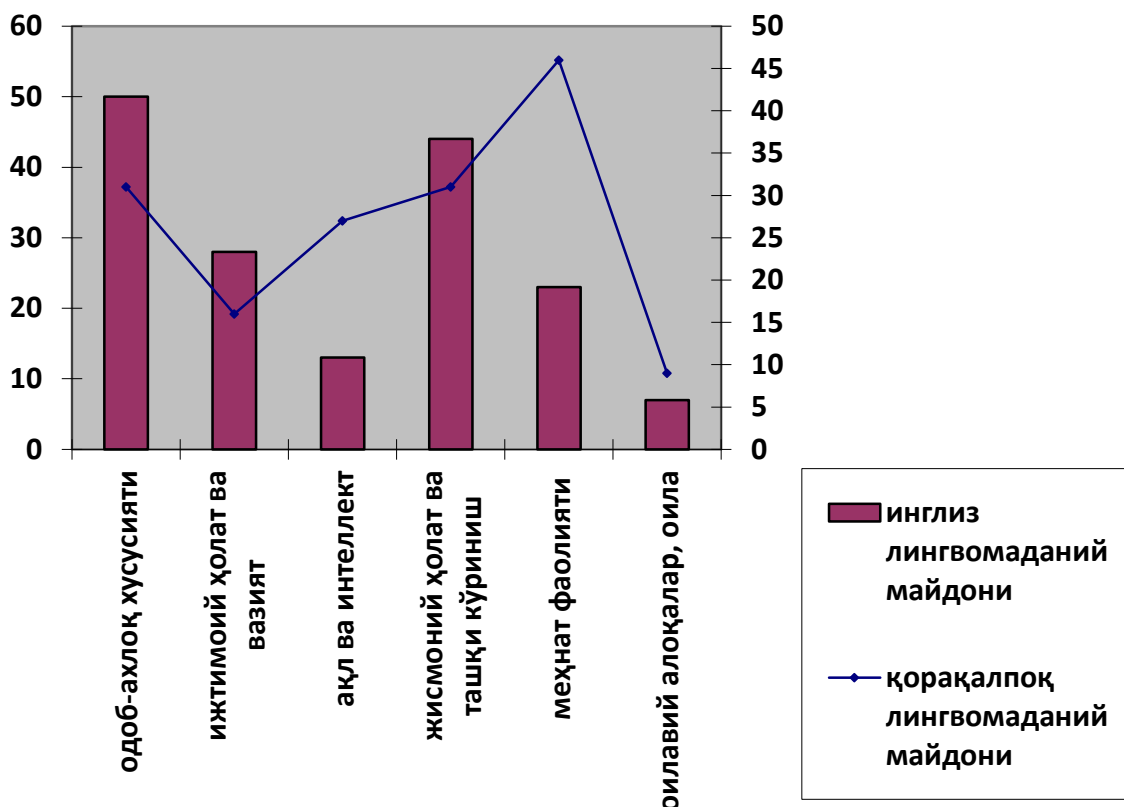
Ҳар иккала тилдаги фразеологизмлар семантик майдони «одам характери», «одамнинг ташқи қиёфаси», «одамнинг интеллектуал қобилияти» каби семаларни ўз ичига қамраб олади ва бу фразеологизмларнинг тизимли характерда эканлигидан далолат беради. Сигнификатив-денотатив маъноларни ҳисобга олган ҳолда фразеологизмларнинг тўлиқ, қисман ва муқобилларини аниқлаш, уларнинг субъектив баҳо оттенкасини, функционал – стилистик, эмоционал-экспрессив вазифаларини аниқлаш, структур-грамматик таҳлилини амалга ошириш, инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги фразеологизмлари орқали ифодаланадиган оламнинг лисоний манзараси қандай даражада эканлигини аниқлашга имконият яратади.

Одамни характерловчи қорақалпоқ ва инглиз тилидаги паремияларни қиёслаб ўрганиш ҳар иккала тилдаги этник ўзига хосликларни зоҳир қилувчи катта фактик материални қамраб олади ва улар қорақалпоқ ва инглиз лисоний онгида муҳим рол ўйнайди. Миллий олам манзарасининг қиёси асосида паремияларнинг ўхшашлиги, баъзан бутунлай фарқ қилиши ва лақуналар аниқланди. Айрим ўхшашликлар ахлоқий кадриятларни ифодаловчи паремияларда кузатилади. Фарқлар эса ифода планида, ахлоқий нормаларни ифодаловчи паремияларнинг компонентлари ўрни алмашувида

ва уларнинг муайян маданият белгилари актуаллашуви даражаларида кузатилади (қаранг: 1-диаграмма).

1-диаграмма

«Man – Адам» концептосфераси воқелантирилиши диаграммада ифодаланиши:

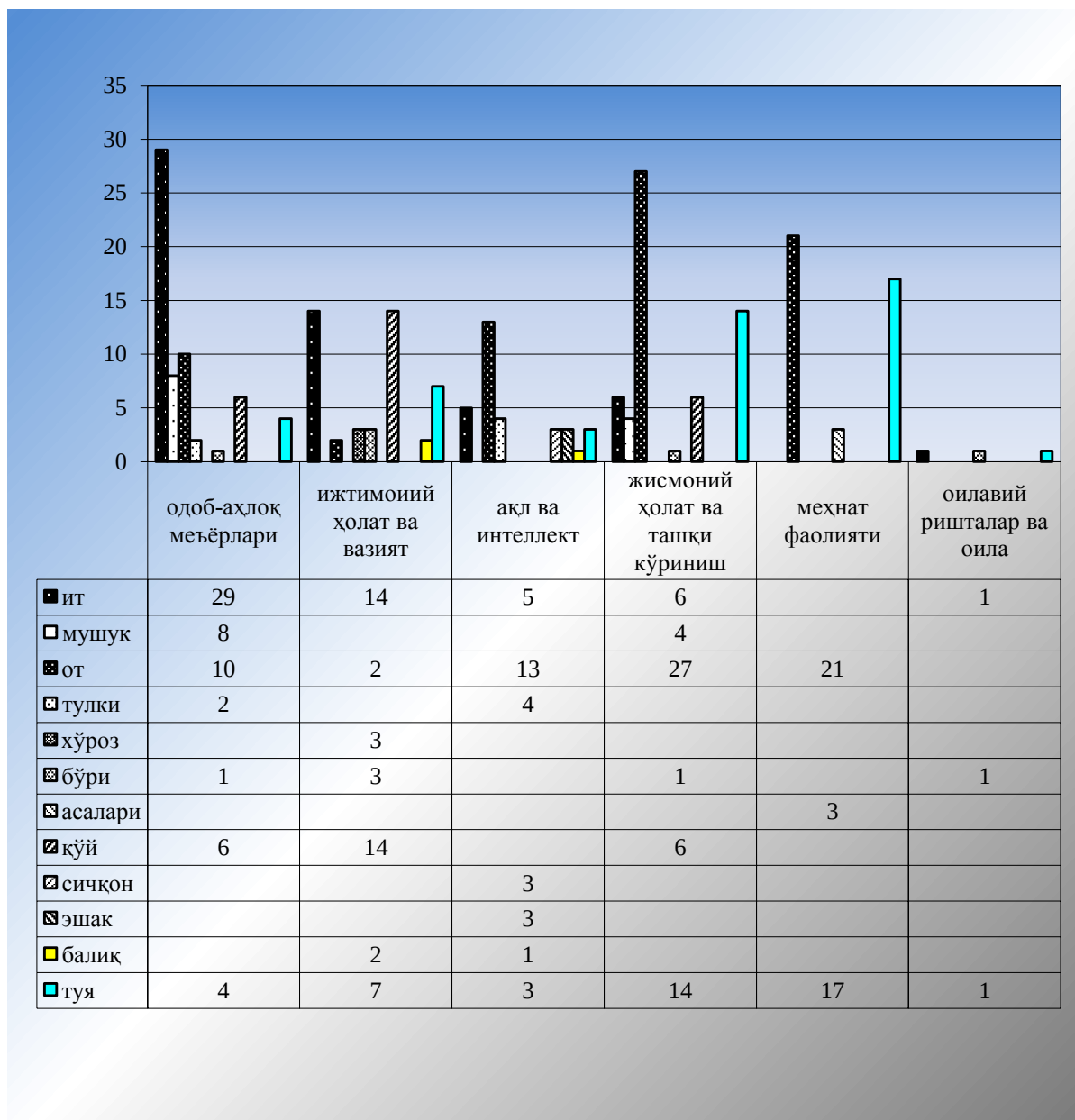


Шунингдек, «man» - «адам» концептосфераси таҳлили натижаларининг кўрсатишича, энг катта гуруҳни уй ҳайвонлари номлари билан ясалган паремиялар (*dog/um*, *donkey/eshек* ва *horse/am*) ташкил қилади ва улар интеллектуал хусусият, темперамент, меҳнат фаолияти ва жисмоний ҳолат маъноларини ифодоловчи мавзуй гуруҳларга ажралади (қаранг: 2 – диаграмма).

«Ат» (*horse*) зоонимик компонентли паремиологик бирликларда маънавий ва интеллектуал сифатлар юқори эканлиги кузатилади. Тадқиқ қилинган паремияларда энг кам қўлланилган зоонимлар бу – *fox/тўлки*, *wolfe/қасқыр*, *mouse/тышқан*, *cock/қораз*.

Диаграммада кўрсатилишича, «туя» сўзи қорақалпоқ тилида кенг миқёсда қўлланадиган лисоний бирликлар қаторига киради, лекин инглиз тилида унинг қўлланилиш миқдори камроқ. Бундай ноўхшашлик миллатларнинг борлиқни ўзига хос тарздаги тасаввурлари ўртасидаги фарқлар билан изоҳланади. Қорақалпоқларнинг ассоциатив тафаккурида «туя» – инсоннинг йўлдоши бўлган асосий ҳайвон турларидан биридир. Шу сабабли бу ҳайвон номи паремиологик матнларда кўп ишлатилади ва ҳаётнинг алоҳида аспектларини идрок қилиш объекти сифатида келади.

**«Man» - «адам» концептосфераси бирликларининг паремиологик
дискурсдаги мавзуй гуруҳларда таснифланиши**



Диссертациянинг учинчи боби «**Man**» - «адам» концептуал майдони-нинг матнлар таркибида намоён бўлиши»ни ўрганишга бағишланган. «Man» - «адам» концептуал майдон бирликларининг фольклор ва диний матнларида вербаллашуви тадқиқ қилинган.

Қорақалпоқ дostonлари матнлари ва инглиз адабиётидаги «Beowulf» халқ эпосининг таҳлили ўрганилаётган концептосферанинг қуйидаги гуруҳларда фаоллашувини кўрсатади: хулқ ва ахлоқ, ижтимоий мавқе, ақл ва интеллект, вақтинчалик ҳолат ва макон, жисмоний белгилар, ташқи кўриниш, эмоция ва рухият, меҳнат фаолияти ва иш ҳаракат тарзи, қариндошлик алоқалар ва оилавий муносабатларни ифодаловчи лисоний бирликларда.

Номинатив майдон лингвистикада анъанавий равишда ажратиладиган лексик-семантик гуруҳлардан (ЛСГ), лексик-семантик майдондан (ЛСМ), фразеологик майдондан (ФМ), синонимик қаторлардан (СК), ассоциатив майдондан (АсМ) фарқли ўлароқ, мажмуа характерга эга. У ўз таркибига юқоридаги майдонларнинг барчасини қамраб олган ҳолда тил системасида структур гуруҳлар сифатида белгиланмасдан, балки тадқиқотчилар томонидан аниқланган ва тартибга солинган номинатив бирликлар мажмуаси сифатида, майдон, барча сўз туркумларига мансуб бирликларни ўз ичига олади. Концептосферанинг номинатив майдони бир хил эмас, у бевосита концептнинг ўзини белгилаш (номинатив майдоннинг ядроси) ёки унинг алоҳида когнитив белгиларини номлаш ва бу жараёнда концепт мазмунининг номинатив майдонининг сарҳадига муносабатини ифодалаши мумкин.

Қаҳрамонлик дostonларида «адам» ва «киси» концептуал белгилари қарама-қарши маъно англатувчи «ўзимизники – бегона» маъносида ҳам қўлланилади. «Адам» концепти одам/инсон синонимик қаторига мансуб бўлса-да, у «инсан» сўзига нисбатан кенгроқ концептуал майдонига эга.

Статистик маълумотларга асосланиб, «адам» концептосфераси ядросига оид *инсан, киси, жан, журт* каби бирликлари ҳамда сарҳадига оид - *бажбан, бэзирген, гөйенде, дийхан, жаршы, қазы, қаўендер, мурап, пашиап, пәйик, сақшы, саўдагер, саркәрда, сарўан, сейис, тәўип, хаттат, ҳаким, ҳаттерши, бийкеш, зайпа, гүң, мэхрем, рафик* каби бирликлари ажратилди. Қорақалпоқ эпосига оид матнларда намоён бўладиган оламнинг лисоний миллий мазарасидаги ушбу номинатив майдонни аниқлаш натижасида бу концептосферага кирувчи лисоний бирликлар эндемик бирликлар (муайян бир этносга таълуқли концептосферага мансуб) эканлиги аниқланди.

«Man» концептосферасининг номинатив майдонидаги ядровий вербализаторлар қаторига *atheling, bairn, carle, wielder, younker* каби бирликларни унинг, сарҳадларига *henchman, clansman, kinsman, manfully, man-at-arms, earlman, foeman, liegeman, gleeman, nobleman, manly, spokesman, Craftman* лисоний бирликларини киритиш мумкин. «Man» концептосферасининг қаҳрамонлик эпосидаги номинатив майдони таҳлили натижасида, бу концептосферанинг инглизлар лисоний онгида вербаллаштирувчи «glory of kings» ва «wielder» сингари лисоний бирликлари ҳам аниқланди.

Диний олам тасаввурини шакллантирувчи диний вербализаторларининг семантик ўзига хослиги уларнинг синтагматик муносабатларида акс топган, чунки таянч сўзлар «диний» (religious), «тақўа» (mindfulness), «гуналы» (sinful) ва ҳоказолар сифат ва от билан ўзаро боғлиқ.

Ҳар иккала тилда ҳам одамнинг олам ҳақидаги диний тасаввурларини, борлиқдаги ҳаётини акс эттирувчи «man» - «адам» концептосферасининг ассоциатив майдонини ифодалайдиган мақол ва маталлар кўплаб кўзга ташланади. Мисолларни таҳлил қилиш натижасида, қиёсланаётган тилларнинг семантик ва синтактик майдонларидаги ўхшашликлар аниқланди, лекин парадигматик майдонда «бўшлиқ»лар жавжуд.

ХУЛОСА

«Man» - «адам» концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари таҳлили қуйидаги хулосаларга олиб келди:

1. «Man» - «адам» концептосфераси билиш объекти сифатида барча тиллар ва маданиятлар соҳиблари учун универсал ҳодисадир, айти пайтда, унинг идрок этилиши, ўзига хос хусусиятларининг лисоний воқеланиши ва борлиқни категориялашдаги аҳамияти ҳар бир миллий тилда идиоэнттик табиатининг намоён бўлиши ўзига хос. Шу нуқтаи назардан, тадқиқотимизда инглиз ва қорақалпоқ халқларига хос оламни идрок қилишдаги идиоэнттик хусусиятлар «man» - «адам» концептосфераси мисолида аниқланди.

2. «Man» - «адам» концептосферасининг турли услубдаги матнларда воқеланиш кўлами ўрганилди ва улар алоҳида маданий концептлар доирасида қиёсий тадқиқ қилинди. «Одам» концептини тадқиқ қилишни мақсад қилган айрим ишларнинг мавжуд бўлишига қарамасдан, унинг матнлар кўламида воқеланиши, тил семантик майдонида тутган ўрни илк бор монографик планда ўрганилганлиги муҳим аҳамиятга эга.

3. Когнитив тилшунослик доирасидаги таҳлил асосида «man» - «адам» концептосферасининг типологик хусусияти, ментал тасаввурлар шаклланишини эътиборга олиш талаб қилинади, шунинг билан бирга лингвомаданияшунослик нуқтаи назаридан ментал бирликлар умумий ва хусусий белгиларига кўра семантик гуруҳлар кесимларига эгаллиги маълум бўлди.

4. Қиёсланаётган маданиятлардаги «man» - «адам» концептосферасининг лисоний воқелантирилиши ҳолатлари тадқиқи уларнинг маданиятлараро ўзига хос хусусиятларини очиқ бериш имконига эга. Ҳозирги қорақалпоқ тилшунослигида қорақалпоқ тилидаги матнларни лингвокогнитив ва лингвомаданиятшунослик аспектларида талқин қилиш муаммоси долзарб бўлиб тўрибди. Тадқиқотда «man» - «адам» концептосферасининг инглиз ва қорақалпоқ тилларидаги лисоний олам манзарасида лисоний воқеланишининг ўзига хос хусусиятларини қиёслаб ўрганилиши назарий ва амалий жиҳатдан муҳим бўлиб, тилшуносликнинг лингвомаданиятшунослик йўналишида бажарилаётган тадқиқотлар натижалари кўламини янада бойитди.

5. Шу пайтгача махсус тадқиқот объекти бўлмаган қорақалпоқ ва инглиз тиллари лисоний манзарасидаги «man» - «адам» концептосфераси илк бора систем таҳлил қилиниши асосида, бу концептосфера доирасида фаоллашадиган номинатив бирликларнинг семантик майдони ва концептуал хусусиятлари аниқланиб, ўрганилаётган тиллардаги лисоний воситаларнинг систем-структур муносабатларининг тавсифлари ўзига хос.

6. Тадқиқотда таҳлил қилинадиган мавзули гуруҳларга мансуб бўлган лисоний бирликларнинг инсоннинг ижтимоий мавқеи, интеллекти, жисмоний қобилияти, ташқи қиёфаси, меҳнатга қобилиятлилиги, психологик тузилиши нуқтаи назаридан тавсифланадиган маъноларнинг тўла таснифи берилиши

мавжуд луғатларни такомиллаштиради ва улардаги изоҳларни аниқ равшан тавсифлаш имнони туғилади.

7. Тадқиқотда «man» - «адам» концептосферасининг концептуал таҳлил тизими ишлаб чиқилди. Концептуал таҳлил усуллари қўлланилишида: 1) дефиницион таҳлил; 2) этимологик таҳлил; 3) контекстуал таҳлил; 4) концептосферани воқелантирувчи синонимик бирликлар таҳлили; 5) оламнинг миллий манзарасининг паремияларда воқеланиши таҳлили кабилар амалга оширилди. Бадий матннинг концептуал таҳлили жараёнида матндаги таянч сўзлар аниқланди, уларнинг майдон структурасини ва базавий концептларни ташкил қилувчи ядро аниқланиши билан концептосферанинг табиати ва унинг таркибидаги бирликларнинг функционал моҳиятида ўз ўрнига эга.

8. «Man» - «адам» концептосферасининг қорақалпоқ ва инглиз миллий олам тасаввурининг эпик, паремиологик ва диний матнлардаги номинатив майдонини чегаралаш натижасида ушбу концептосферани вербаллаштирувчилари асли эндемик бирликлар эканлиги ва улар фақат муайян лингвомаданиятнинг концептуал майдонида воқеланишини аниқлаш имконини беради.

Шу аснода, «man» - «адам» концептосфераларнинг универсаллиги ҳақидаги фараз тасдиқланди, у лисоний ва концептуал олам манзараларида ўхшаш компонент ва маъноларга эга, лекин таъкидлаганимиздек, миллий олам манзарасининг фарқли жаҳатлари бор.

Тадқиқотимизда таҳлил учун лингвокогнитив ва лингвомаданий ёндашувни қўллашимиз ҳар иккала маданиятни ва тилни чуқур ўрганишга ва тадқиқот мақсад ва вазифаларин тўла бажаришга ёрдам берди.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.27.06.2017.Fil.21.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ, УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ,
НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

**НУКУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

КДЫРБАЕВА ГУЛЗИРА КУРБАНБАЕВНА

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ
ОСОБЕННОСТИ ЕДИНИЦ КОНЦЕПТОСФЕРЫ «MAN» - «АДАМ»
(НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО И КАРАКАЛПАКСКОГО ЯЗЫКОВ)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение,
сопоставительное языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

ТАШКЕНТ – 2017 год

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан № 2017.2. PhD/Fil180.

Диссертация выполнена в Нукусском государственном педагогическом институте при сотрудничестве Самаркандского государственного института иностранных языков.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице по адресу <http://www.toshgiv.uz/> и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNET» по адресу www.ziynet.uz/

Научный руководитель:	Сафаров Шахриёр Сафарович доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Куранбеков Ахмадкул доктор филологических наук, профессор Сейтжанов Жеткербай Елубаевич кандидат филологических наук
Ведущая организация:	Ташкентский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится «___» _____ 2017 года в ____ часов на заседании Научного Совета DSc.27.06.2017.Fil.21.01 при Ташкентском государственном институте востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Национальном университете Узбекистана. Адрес: 100047, Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабз, д. 16. Тел: (99871) 233-45-21; факс: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного института востоковедения (рег. № ____). Адрес: 100047, Ташкент, Мирабадский район, улица Шахрисабз, д.16. Тел: (99871) 233-45-21.

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2017 г.
(реестр протокола рассылки № ____ от «___» _____ 2017 г.)

А.М. Маннанов
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, д.ф.н.,
профессор

К.Ш. Омонов
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, д.ф.н.,
доцент

Г.Х. Бакиева
Председатель Научного семинара при
Научном совете по присуждению
ученых степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философий (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В современном языкознании восприятие различных видов информации является важной составляющей межкультурной коммуникации вообще и определения лексических единиц в лингвокогнитивном и лингвокультурологическом аспекте в частности, поскольку затрагивает особенности менталитета и мировоззрения представителей различных национальностей. Помещение человека в центр мироздания, понимание мира в связи с включенностью в него человека как сознательно-деятельностного фактора, способность человека оценивать реальность как «очеловеченную», созданную по его меркам, составляет содержание такого философского принципа как антропоцентризм. Антропоцентрический подход становится ведущим направлением современной науки, в том числе и лингвистики.

В настоящее время, приоритетным направлением языкознания является изучение образа человека, как особого сегмента лингвистики. Актуальность исследований в данном направлении определяется необходимостью дальнейших поисков понятийного аппарата, принципов, методов системного, прежде всего, категориально-семантического изучения способов, средств и правил языковой репрезентации понятия «человек» во всем многообразии его состояний, действий, качеств с тем, чтобы реконструировать языковой образ человека.

С первых лет независимости, руководством Республики Узбекистан уделяется особое внимание перспективному развитию науки. В частности, в языковедческом плане в качестве ведущей определяется проблема осмысления человека в окружающем мире как решающая в процессе понимания современного мира. Становление вопроса о человеке, его месте в мире и познании было изначально связано с выделением человека из природы, а затем с осознанием человеком себя не только представителем человеческого рода, но и в качестве индивида, личности. Таким образом, деятельность, осуществляемая, в соответствии с пятым направлением Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан, «с целью обеспечения защиты прав и свобод человека, благополучия людей, удовлетворения насущных потребностей и интересов граждан, утверждения верховенства закона, законности и справедливости в обществе, мира, межнационального и гражданского согласия в стране», обуславливает, в частности, необходимость углубленного изучения когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Следовательно, сопоставительное изучение концептов относящихся к концептосфере «человек» в культурно-логических, семантико-функциональных и лингвокультурологических аспектах современного языкознания является одним из перспективных направлений современного языкознания.

Данная диссертация направлена на реализацию в определенной степени задач, определяемых в Постановлениях Президента Республики Узбекистан № 1875 «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 г., № 2909 «О мерах по

дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, № 4947 «Стратегии действий по пяти приоритетным направлениям развития Республики Узбекистан в 2017-2021 годах» от 7 февраля 2017 года, а также другими нормативно-правовыми актами.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I «Пути формирования и осуществления системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-нравственном развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. В современной отечественной и зарубежной лингвистике проблема системности описания концептосфер стоит довольно остро. Об этом свидетельствуют многочисленные работы по исследованию концептосфер и концептов, а также процесса концептуализации таких понятий, как *гўзаллик (красота)*, *севги (любовь)*, *ҳаёт (жизнь)*, *ўлим (смерть)*, *меҳнат/иш (труд/работа)*, *аёл (женщина)*, *эркак (мужчина)*, *она (мать)*, *сўз (слово)* и ряда других на материале определенного литературного произведения или паремиологического слоя того или иного языка (См., А.С. Алёшин, Е.В. Бабаева, Е.Н. Белая, М.Р. Галиева, И.Л. Гуреева, Н.М. Кравцова, Т.В. Лукина, А.А.Пинтова, Ко Чун Ин, Е.А.Мензаирова, Н.М.Жанпеисова, Г.Эргашева, Г. Исмоилов¹).

В этих работах концептосфера «человек» изучаются семантические и когнитивные аспекты вербальной репрезентации интеллектуальных, физических и психологических характеристик человека: Н.М. Кравцов, М.А. Еремина, А.А. Пинтова, И.В. Кириллова, О.Б. Клевцова, В.Б. Ширшиков, Ко Чун Ин, В.В. Катермина, Е.В. Комаров, В.А. Каменева, Т.В. Лукина, Е.А. Мензаирова, Л.А. Сайфи, Г.Н. Смагулова, Е.А. Чистюхина. На пример в

¹ Бабаева Е.В. Лингвокультурологические характеристики русской и немецкой аксиологической картины мира: Дисс. ... док. филол. наук. – Волгоград: 2004. – 438 с.; Белая Е.Н. Теоретические основы исследования языковых и речевых репрезентаций базовых эмоций человека (на материале русского и французского языков): Дисс. ... канд. филол. наук. – Омск: 2006. – 210 с.; Жанпеисова Н.М. Когнитивно-лингвокультурологический анализ картины мира казахско-русских билингвов: Учебное пособие по спецкурсу. – Актюбе: Принта, 2006. – 232 с.; Гуреева И.Л. Диахронические сдвиги в семантике и смысловых связях английских прилагательных, выражающих понятие «красивый»/ «некрасивый» (на материале истории семантического поля прилагательных с XII по XX вв.): Автореф. дисс...канд.фил.наук. – Киров: 2007. – 23 с. ; Кравцова Н.М. Концепт «человек телесный»: когнитивное моделирование и переносы (на материале сопоставительного анализа древнерусского и древнеанглийского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тюмень: 2008. – 30 с.; Лукина Т.В. Семантико-синтаксические и коммуникативно-прагматические особенности выражения физического и эмоционального состояний человека в современном немецком языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Москва: 2008. – 28 с.; Алёшин А.С. Устойчивые сравнения шведского языка, характеризующие человека (лингвокультурологический аспект): Автореф. дисс. ... канд. филос. наук. – Санкт-Петербург: 2011. – 24 с. ; Галиева М.Р. Вербализация концептосферы word/сўз/слово в английской, узбекской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. –Ташкент: 2010. – 28 с.; Мензаирова Е.А. Актуализация концептов «Любовь» и «Женщина» в письменном дискурсе: дисс... канд. культ. наук. – Ижевск: 2010. - 187 с.; Эргашева Г. Концепт «женщина» с позиции гендерного подхода (на примере фразеологии английского и узбекского языков) //»Türkologiya». - 2010.-№1-2. – С.72-78.; Касымова З. А. Олам ва одам концепцияси миллий ва жаҳон адабиёти анъаналари призмасида (А.Фитрат, А.Қодирий, А.Чўлпон ижоди мисолида)»: Филол.фанлар номз.дисс. автореферати – Тошкент, ЎзМУ. 2009. – 24 б.; Абдиназимов Ш.Н. «Ҳаял» сөзи ҳаққинда // Бердақ номидаги ҚДУ Ахборотномаси. Нукус: 2015, №4. – Б. 104-107.; Орынбетова Н.Б. Проблема характера героев в каракалпакском романе 80х годов: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Нукус: 2001. – 32 с.

работе В.Б. Ширшикова «Лексикографическая и текстовая репрезентация концептов ограниченной ментальной способности человека в русском и английском языках», В.В. Катерминой «Представление национально-культурной специфики образа человека в системе номинаций XIX века (на материале русского и английского языков)», С.А. Кошарная «Лингвокультурологическая реконструкция мифологического комплекса «человек – природа» в русской языковой картине мира», Ко Чун Ин «Русская Сотериологическая концептосфера человек (на фоне китайской сотериологической концептосферы Жэнь)», В.А. Каменевой «Антропоцентрические лексико-семантические категории лингвоидеологического концепта «человек как социальный объект» в системе английского языка», Г.Н. Смагуловой «Концепт «женщина» в казахских фразеологизмах», А.А. Пинтовой «Концепты old/young и старый/молодой в английской и русской языковых картинах мира»² проводились исследования концептов.

Кроме того, отдельные стороны концепта «человек» были исследованы в литературоведческом плане в работах З.А. Касымовой, Ш.Н. Абдиназимова, Н.Б. Орынбетовой³.

В данной работе концепты в составе концептосферы «тап» – «адам» изучаются в триаде «язык – сознание – культура»⁴, лексические единицы, также рассматриваются вербализующие концептосферу, отражающие сущность и натуру исследуемых феноменов.

Связь темы диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Тема диссертации является составной частью плана перспективных научно-исследовательских работ на тему «Когнитивно-прагматическая характеристика языковой картины мира» Самаркандского государственного института иностранных языков и Нукусского государственного педагогического института.

² Кошарная С.А. Лингвокультурологическая реконструкция мифологического комплекса «человек – природа» в русской языковой картине мира: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук: - Белгород: 2002. - 46 с.; Ширшиков В.Б. Лексикографическая и текстовая репрезентация концептов ограниченной ментальной способности человека в русском и английском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Саратов: 2005. – 23 с.; Катермина В.В. Национально-культурной специфики образа человека: на материале русского и английского языков: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук: - Волгоград: 2005. - 44 с.; Смагулова Г.Н. Концепт «женщина» в казахских фразеологизмах // Вестник Новгородского государственного университета: - Новгород, 2008. №49. – С 84-87.; Кравцова Н.М. Концепт «человек телесный»: когнитивное моделирование и переносы (на материале сопоставительного анализа древнерусского и древнеанглийского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук . – Тюмень: 2008. – 30 с.; Пинтова А.А. Концепты OLD/YOUNG и СТАРЫЙ/МОЛОДОЙ в английской и русской языковых картинах мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук . – Санкт-Петербург: 2009. – 18 с.; Ефремов В.А. Динамика русской языковой картины мира: Вербализация концептуального пространства «мужчина - женщина»: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Санкт-Петербург: 2010. – 40 с.; Кириллова И.В. Лингвокультурологическая специфика когнитивной оппозиции ум – глупость в русской языковой картине мира: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук : Нижний Новгород, 2012. – 22 с.

³ Орынбетова Н.Б. Проблема характера героев в каракалпакском романе 80х годов: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Нукус: 2001. – 32 с.; Касимова З. А. Олам ва одам концепцияси миллий ва жаҳон адабиёти анъаналари призмасида (А.Фитрат, А.Қодирий, А.Чўлпон ижоди мисолида): Филол.фанлар номз.дисс. автореферати – Тошкент, ЎзМУ. 2009. – 24 б.; Абдиназимов Ш.Н. «Хаял» сөзи ҳаққинда // Бердақ номидаги ҚДУ Ахборотномаси. Нукус: 2015, №4. – Б. 104-107.

⁴ Сафаров Ш. Тилшуносликнинг навбатдаги вазифалари// Хорижий филология. Самарқанд: СамДЧТИ, 2016. – №3. – Б. 101.

Целью исследования является выявление отражения лингвокогнитивные и лингвокультурологические особенностей культурных единиц концептосферы «man» – «адам» в английском и каракалпакском языке.

Из поставленной цели вытекают следующие **задачи исследования**:

определить базовые понятия: концептосфера, концепт, концептуализация, языковая, концептуальная и национальная картина мира, вербализация единиц сравнительно к данной работе;

выявить различные способы репрезентаций единиц «man» – «адам» в лексическо-семантических, фразеологических и паремиологических образованиях разных языков;

изучить и определить дискурсивно-функционированные возможности вербализаторов концептосферы «man» – «адам» в художественных, фольклорных, пословичных, мифических и сакральных текстах;

провести сопоставительное исследование понятий присущих концептосфере «man» – «адам» в английской и каракалпакской языковой национальной картине мира и с помощью сравнительно-типологического метода определить и проанализировать особенности репрезентации лексических единиц.

Объектом исследования являются идентификаторы концептосферы «man» – «адам», вербализирующие лингвокогнитивную и лингвокультурологическую специфику репрезентации в английском и каракалпакском языках.

Предметом исследования являются лингвокогнитивные и лингвокультурологические особенности вербализаторов концептосфер «man» – «адам» в английской и каракалпакской национальной языковой картине мира.

Методы исследования. При обработке теоретического и практического материала используются следующие методы исследования:

метод концептуального анализа, нацеленный на исследование содержания концептосферы «man» – «адам» в английском и каракалпакском языках;

сопоставительно-описательный и сравнительно-типологический метод, основанный на выявлении сходств и различий в изучаемых явлениях;

метод компонентного анализа, сущность которого заключается в толковании значений исследуемых единиц через набор присущих им семантических компонентов;

метод полевого подхода, позволяющий выделить центральные, или ядерные и периферийные компоненты в структуре концептосферы;

метод контекстного анализа, определяющий вербализацию концептов в различных текстах.

Научная новизна диссертационного исследования:

впервые доказательно проведена параллель между английской и каракалпакской культурами. Исследуемые культуры анализируются путём определения межкультурных особенностей репрезентации концептосферы «man» – «адам»;

выявлены способы репрезентаций и разработать вербализаторов лексических единиц «man», «адам» (человек), «mother», «ана» (мать), «father», «ата» (отец), «adult», «ҕарры» (старик), «child», «бала» (ребёнок), «person», «шахс»

(личность), «human», «инсан» (человек), «еркек», «тап» (мужчина), «хаял», «woman» (женщина) концептосфер «тап» – «адам» в указанных языках;

доказаны универсальные и национальные специфики вербализации концептосферы «человек» в номинативном поле английской и каракалпакской культуры;

проведён анализ языковой вербализации концептосфер на материале фольклорных, мифических и сакральных текстов каракалпакской и английской культуры;

разработана схема концептуального анализа. В качестве приемов концептуального анализа выделяют следующие виды анализа: дефиниционный; этимологический; деривационный; контекстуальный; анализ синонимических единиц, репрезентирующих концептосферу; анализ репрезентации национальной картины мира в поговорках.

Практические результаты исследования. Исследование посвящено выявлению особенностей вербальной репрезентации концептосферы «тап» – «адам» в английской и каракалпакской лингвокультурах. Когнитивная лингвистика и лингвокультурология интегрировано, включены в содержательную часть преподавания иностранных языков, государственные образовательные стандарты, учебные программы и учебники.

Достоверность результатов исследования состоит в том, что на основе методов, применяемых в современной лингвистике, сформулированы научно обоснованные теоретические выводы посредством анализа примеров, выявлены особенности лексических единиц, вербализующих концептосферу «тап» – «адам» в национальной языковой картине мира, изложены обобщенные теоретические заключения.

Научная и практическая значимость результатов исследования данной работы состоит в возможности их использования как теоретической базой в лекционных курсах, в разработке учебников и учебных пособий, и в подготовке практических материалов по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, лексикологии и лексикографии английского и каракалпакского языков, а также работа является значимой в составлении словарей в изучаемых языках. Теоретические заключения исследования может послужить хорошей теоретической базой в исследовании концептосферы «человек» в различных языках.

Практическая значимость работы состоит в возможности их использования в лекционных курсах по лексикологии английского и каракалпакского языков, межкультурной коммуникации и теории перевода, в спецкурсе по лингвокультурологии, в практическом курсе английского языка как основного иностранного, а также в лексикографической практике.

Внедрение результатов исследования. Методические и практические предложения, разработанные при определении особенностей вербализации лексических единиц концептосферы «тап» – «адам» в английской и каракалпакской национальной языковой картине мира:

научно-обоснованные методы, разработанные и усовершенствованные в процессе нашего исследования, а также теоретические выводы, касающиеся

роли концептосферы в формировании национально-культурного мировоззрения, в частности способов вербализации лексических единиц, применены в фундаментальном проекте ФА-Ф1-Г003 «Функциональное словообразование в современном каракалпакском языке», выполненном в Институте языка и литературы Академии наук Республики Узбекистан (справка ФТА 02-11/636 от 12 сентября 2017 года Агентства по науке и технологии Республики Узбекистан). Результаты исследования послужили развитию каракалпакского языкознания, в том числе анализ текстов в лингвокогнитивном и лингвокультурологическом плане, на основе которых лежат исследования разных лексических материалов вербализующих концептосфер и концептов.

научно-теоретические заключения исследования связанные с системой концептуального анализа концептосферы «адам» были также использованы в фундаментальном проекте «Каракалпакские пословицы и поговорки как объект исследования языкознания» (справка № 5-376 от 19 октября 2017 года Совета Министров Республики Каракалпакстан). В результате были выявлены особенности репрезентации концептуального поля лексических единиц концептосферы «адам» в паремиологической картине мира;

научно-практические результаты касающиеся концептосферы «тап» – «адам», которое является универсальным в научной картине мира и составляет представление о человеке как о живом существе о субъекте были внедрены внедрены в практику преподавания на факультете иностранных языков Каракалпакского государственного университета имени Бердаха по направлениям бакалавриата «5120100-Филология и обучение языкам (английский язык и литература)», «5111400-Иностранный язык и литература» и по специальностям магистратуры «5A120102-Лингвистика (английский язык)», «5A120102 - Лингвистика (Каракалпакский язык)» по предметам «Общее языкознание», «Лингвокультурология», «Когнитивная лингвистика», «Анализ дискурса» (справка №89-03-2308 от 10 октября 2017 года Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан). Результаты исследования дали возможность раскрыть вербализации лексических единиц концептосферы «тап» - «адам», и идиоэтнических особенностей национальной картины мира в мировосприятии английского и каракалпакского народов.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были представлены на 5 международных и 20 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. По теме диссертации всего опубликовано 25 научных работ; из них 13 – в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных научных достижений диссертации, 11 – в республиканских, 2 – в зарубежных научных журналах.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. Основной текст работы составляет 139 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обоснованы актуальность и востребованность темы, освещена степень изученности проблемы, охарактеризованы цели, задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие темы приоритетным направлениям науки и технологий Республики, раскрыта теоретическая и практическая значимость полученных результатов, приведена информация о внедрении результатов исследования, обсуждении и публикации результатов и структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Теоретические основы исследования концептосферы «тап» – «адам» в языковой картине мира»** освещаются лингвокультурологические аспекты изучения национальных концептосфер, проблема описания концептуальной, языковой и национальной картин мира, специфика концептуальной структуры в национальной картине мира. Язык – самая важная семиотическая система, которая используется в человеческом социуме. Он возник естественным путем на определённом этапе развития человеческого общества и, по мнению многих специалистов полифункционально развивается в знаковой системе.

Феномен «человек» изучается в различных науках и эти исследования взаимосвязаны. Анализ концептосфер помогает исследовать и сравнить национально-культурные особенности. Концептосферу «тап» – «адам» составляют в первую очередь концепты «*тап*», «*адам*» (*человек*), «*mother*», «*ана*» (*мать*), «*father*», «*ама*» (*отец*), «*adult*», «*гаппы*» (*старик*), «*child*», «*бала*» (*ребёнок*), «*person*», «*шахс*» (*личность*), «*human*», «*инсан*» (*человек*), «*еркек*», «*тап*» (*мужчина*), «*ҳаял*», «*woman*» (*женщина*).

Концептосфера «человек» является универсальным явлением во всех языках и культурах, но она имеет различия в плане языковой репрезентации и в категоризации действительности. Исследование концептуального поля «тап» – «адам» формируется в английской и каракалпакской языковых национальных картина мира, следует проводить с учетом этих особенностей. Также следует раскрыть содержание терминов концептосферы и концепт, которые считаются весьма важными деталями сопоставительного исследования.

С точки зрения А.А. Абдуазизова, «когнитивная лингвистика состоит из «когнитивной фонологии, когнитивной грамматики, когнитивной семантики, которые тесно связаны между собой»⁵. В данном развивающемся этапе когнитивной науки развиваются массы проблем концептуального анализа в лингвистике, ведётся ступенчатое изучение человеческого сознания.

Концепт в когнитивной лингвистике изучается сквозь призму лексических единиц которые являются продуктом мышления⁶. Концепт помогает исследовать культуру народа, а которые в свою очередь является

⁵ Абдуазизов А. О составных частях когнитивной лингвистики // Хорижий филология. Т.: 2007, №3. –С. 5

⁶ Сафаров Ш. Семантика. – Ташкент: «Ўзбекистон миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти, 2013. –Б. 283

зеркалом народа⁷. Когнитивный концепт является продуктом человеческого сознания. Концептосфера «тап» – «адам» является объектом исследования лингвокультурологического и лингвокогнитивного. Несмотря на универсальность данного явления, в процессе исследования, возможно, выявить схожесть и различие национальных языковых картин мира.

Современные методы концептуального анализа дали возможность выявить вербализаторы концептосферы «тап» – «адам». В частности, были отобраны лексические единицы вербализующие концептосферу, распределены по тематическим группам. Затем были выявлены семантические критерии дифференциации ядра и периферии концептосферы. На основе данного анализа нами смоделированы структура данной концептосферы. Мы предлагаем распределить национальные концепты, входящие в периферию концептосферы «тап» – «адам», по степени абстрагированности мировоззренческих терминов.

К ключевым культурным концептам любой языковой картины мира относится концепт «человек», без анализа которого не представляется возможным адекватно описать культуру этноса, так как место любой реалии в системе культурных ценностей, независимо от того, принадлежит ли эта реалия миру артефактов или природному миру, может быть определено через ту роль, которую играет по отношению к этой реалии человек. В каракалпакской картине мира понятие человек передаётся лексемой *адам*.

Анализ ядра языкового выражения концепта *человек* в английском и каракалпакском языках выявил особенность восприятия *человека* как близкого лица: *ана/mother* (мать), *ага/father* (отец), *доc/friend* (друг), *шаңарақ/family* (семья), *агайин туўысқан/relatives* (родственники), как конкретные группы людей: *ҳаял/housewife* (жена), *студент/student* (студент), *муғаллим/teacher* (учитель), *алым/scholar* (ученый), *жумысшы/worker* (рабочий). При этом, в английской национальной концептосфере человек воспринимается прежде всего персонифицировано, в то время как в каракалпакском сознании человек чаще вербализируется как часть той или иной социальной призм. Таким образом, языковое сознание носителей определенного языка отражает особое видение мира, имеющее общечеловеческие черты, и отличное, противоположное по способу восприятия мира носителями другого языкового сознания. Сравнительный подход к анализу ассоциативных реакций в качестве репрезентации осознаваемых слоев сознания дает возможность раскрыть своеобразную ментальность, свойственную той или иной культуре, а также позволяет узнать содержание и значимость определенных культурных концептов для представителей различных социальных групп и этносов.

Во второй главе диссертации – «Способы языковой репрезентации единиц концептосферы «тап» – «адам» речь идет о концептуальном поле «тап» – «адам» в английском и каракалпакском языках, языковой

⁷ Michael J. O'Brien, R. Lee Lyman, Alex Mesoudi and Todd L. VanPool Cultural traits as units of analysis//Philosophical Transactions of the Royal Society, vol. 365 no 1559. Carlton House Terrace, London: 2011. – P. 3797. URL:<http://royalsocietypublishing.org/info/subscriptions>.

репрезентация единиц «тап» – «адам» в лексической системе, фразеологических единицах и паремиологических контекстах.

В связи с анализом концептосферы, обратим внимание на следующий факт. Ю.Н. Караулов отмечает, что любое семантическое поле допускает развертывание в связный текст. Эта закономерность получает отражение в словарях, где в иллюстративных примерах часто фигурируют слова, входящие, независимо от этих примеров, в ассоциативную группу и включаемые в поле.⁸ Приведем примерный перечень концептов, входящие в структуру концептосфер «тап» – «адам» в английской и каракалпакской языковой национальной картине мира (См: Таблица 1).

Таблица 1

Тематические группы концептосферы «тап» – «адам»

Концептосфера «тап» – «адам»		
<i>Быт</i>	Дом (жилище). Хозяйство. Утварь. Трапеза. Празднество. Гостеприимство. Отдых.	Инг: Master, servant, host, hostess, breakfast, tea, travelling, holidays, Christmas, Thanksgiving Day, turkey
		ҚҚ: Ошакбасы, үйбийкеси, ас тартыў, табак-алыў, базар кун, байрам, сәрсенби, жума, мийман.
<i>Родственные связи</i>	Брак. Дети. Родня. Предки. Потомки.	Инг: Father, mother, child, laws, aunt, uncle, grands, cousin, niece, nephew, relatives, ancestors
		ҚҚ: Ата-ана, перзент, қайин-ата, ене, қайинжурт, мырзаға, төркин, бала-шаға: перзент, ақлық-шаўлық.
<i>Характеристики человека (физические, психофизиологические, психологические)</i>	Тело. Здоровье. Способности. Юмор. Духовный склад.	Инг: Large, intelligent, smart, super mind, joyful, chill, fabulous, tall, little, short, small, spot
		ҚҚ: Денели, геўдели, шаққан, тирши, тасбақа, хазилкеш, сөз алғыш, кеўилшек, қопал
<i>Чувства, эмоции</i>	Радость. Любовь. Печаль. Страх. Гнев. Ненависть.	Инг: Happy, happiness, joy, jealous, angry, sad, grump, confident, conscious, glad, love, adore, worry, doubt
		ҚҚ: Куўаныш, бахт, шадлық, қайғы-ғам, капашылық, екилениў, исенбеў, қорқыныш, айбыныў, жек көрыў, қорлаў, ашыў.
<i>Категории культуры (материальной, социальной, духовной)</i>	Материальные блага. Труд. Знания. Дружба. Мужество. Этика. Эстетика. Родной язык. Вера. Гуманность.	Инг: Wealth, harvest, national products, work, education, friendship, fellowship, brave, strong, ethic, esthetic, L1, native language, first language, religion, faith, mankind, manhood.
		ҚҚ: Байлық, даўлет, хасыл, дийханшылық, мийнет, билим, саўат, парасат, дослық, қарым-қатнас, мәртлик, жигитлик, этика, эстетика, ана-тиги, исеним, адамгершилиқ.
<i>Временные категории</i>	Возраст. Рождение. Смерть. Прошлое. Будущее.	Инг: Adult, age, young, child, student, pupil, grands, girl, boy, lady, fiancee, old, elder, green, white.
		ҚҚ: Жас, жасы үлкен, ақ, жасыл, ғарры, кемпир, апай, сағыйра, келиншек, еркек, киси, ағай, бала, куда.
<i>Пространственные категории</i>	Природа. Космос. Дорога и пр.	Инг: Nature, space, road, valley, forest, area, view, picturesque, tree, bushes, star, planet, earth.
		ҚҚ: Тәбият, бослық, жол, дала, тоғай, аралық, көринис, сулыўлық, терек, шөплик, жулдыз, жер.

Вербальное определение и анализ различий понятий достаточно сложны даже в условиях функционирования одного языка, о чем свидетельствует ис-

⁸ Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – Москва: Наука, 1987. – 261 с.

тория лексической семантики. Эта задача осложняется вдвойне в условиях сопоставления, когда лексикон формируется на базе двух разных языков, обуславливая различные виды обозначения. И поэтому мы обратимся к возможностям, которые нам предоставляет лингвистика, некоторые процедуры лингвистического анализа.

Этимология слова «man» происходит от доисторического Индо-европейского корня **man-*, в Санскрите и Авесто встречаются слово *manu-*, в славянских группах слово *muž* толкование данной единицы является «человек, мужчина». В Индийской мифологии **Manu** является названием основателя рода человеческого. Славянское слово **mon-gyuo-* происходит от суффиксального окончания (Русское слово *муж* «man, male» и.т.д.). «Manus» в Индо-европейской мифологии был первым человеком: Mannus, Manu⁹.

Лексическая единица «адам» восходит к ивриту и имеет религиозные корни. Так, в христианской религии «Адам» имеет толкование «первый человек», в мусульманской религии существует схожие толкования, кэто лексема трактуется и как «биринши пайғамбар» (первый пророк). В каракалпакском языке «адам» включает в себя семы такие как «инсан» (человек), «жер» (земля) и «қызыл» (красный).

Проведенный нами анализ языкового материала в объеме 5670 страниц позволит выявить, на основе 296 примеров, 23 дополнительных толкований. В ходе анализа была определена в качестве вербализаторов концептосферы «адам» в текстовом дискурсе выступают лексические единицы сложной семантики с широким спектром ассоциативных и контекстуальных связей: Тахлил асосида кўйидаги семалар аниқланди: «*тири жан ийеси*» (живая душа), «*перзент, зүрият, бала, киши жасстагы адам, сагыйра*» (дети, наследник, человек младшего возраста), «*аламан, бир топар инсанлар, халқ, жыйын, журт*» (толпа, сбор людей, сбор, народ), «*гамхорлық етиўши, тирепберди инсан, исенер таў, қорған*» (заботливый человек, доверенное лицо, замок), «*жынысый ҳәм жас өзгешелигине ийе инсанлар (еркек адам, наишар адам, ер (жигит) бала, кыз бала, гарры, кемпир)*» (люди по половым и возрастным разграничениями (мужчина, женщина, молодой человек, девушка, старик, старуха), «*шаңарақ ағзалары, туўған туўысқанлар, ағайинлер (ата, аке, ана, апа, аға, қарындас, бола, жеңге, жезде)*» (члены семьи, родственники (отец, мать, мам, папа, сестра, брат, сестрёнка, кузен, золовка, зять), «*жәмийетлик қатламның ең жокары шын ағзалары, ўәзирлер, мәмлекетлик хизметкерлер, басшылар*» (члены высшего социального общества, вазирь, чиновники, руководители). Приведенные значения помогут сконструировать семантическое поле концептосферы. Исходя из данных примеров, рассмотрим концептуальное представление исследуемого феномена. Ядром концептосферы является ключевое слово «адам» определяется на основе лексикографического описания данной лексемы. Языковая единица представляется следующими концептуальными признаками «тири жан» (живое существо), «күшли» (сильный), «қәбилет» (способность), «мийнет» (труд), «куяш» (солнце),

⁹ online American Heritage Dictionary, www.wikipedia.com, «Virtue (2009)». Merriam-Webster Online Dictionary, <http://www.merriam-webster.com/dictionary/virtue>, www.dictionaty.com, Online Etymology Dictionary

«шайтан» (дьявол), «тиреп берди» (помощник), «мусин» (скульптура), «яр» (вторая половинка), «аўыллас» (односельчанин). Контекстуальный анализ помог построить концептуального поля концептосферы «адам»: «адам-тири жан» (человек-живое существо), «адам-күшли» (человек-сильный), «адам-қабилет» (человек-способность), «адам-мийнет» (человек-труд), «адам-қуяш» (человек-труд), «адам-шайтан» (человек-дьявол), «адам-тиреп берди» (человек-помощник), «адам-мусин» (человек-скульптура), «адам-яр» (человек-вторая половина), «адам-аўыллас» (человек-односельчанин) и т.д.

«Man» – «адам» (человек) в структуре фразеологизмов концептосфера в проявляет ассоциативные и семантические значения. В лексико-фразеологическом поле «man» – «адам» обнаруживаются тематические группы, которые включают в себя только фразеологизмы. При этом отсутствуют самостоятельные лексемы для обозначения этих денотатов.

К фразео-семантическому полю относится «характер человека», «внешность человека», «интеллектуальные способности человека». Эти семы подтверждают положение о системном характере фразеологии. Выделение полных и частичных фразеологических эквивалентов и аналогов с учетом сигнификативно-денотативного значения, в субъективно-оценочной, функционально-стилистической, эмоционально-экспрессивной коннотации, структурно-грамматического и компонентного уровней анализа фразеологического материала, дает яркую картину соответствий английских и каракалпакских фразеологических единиц. Например, *a freak of nature*; *(as) fair as a lily (as a rose)*; *eye appeal*; доң мойын (упрямый); түси суўық (холодная внешность); бетке тутар (красивый); күле шырай (красивая, приятная); аза бойы (весь организм, тело); ай менен жарысқан (луна ликая); ақ қуба (белоснежная); бет жүз демей (прямолинейный); шандыры шыққан (худощавый).

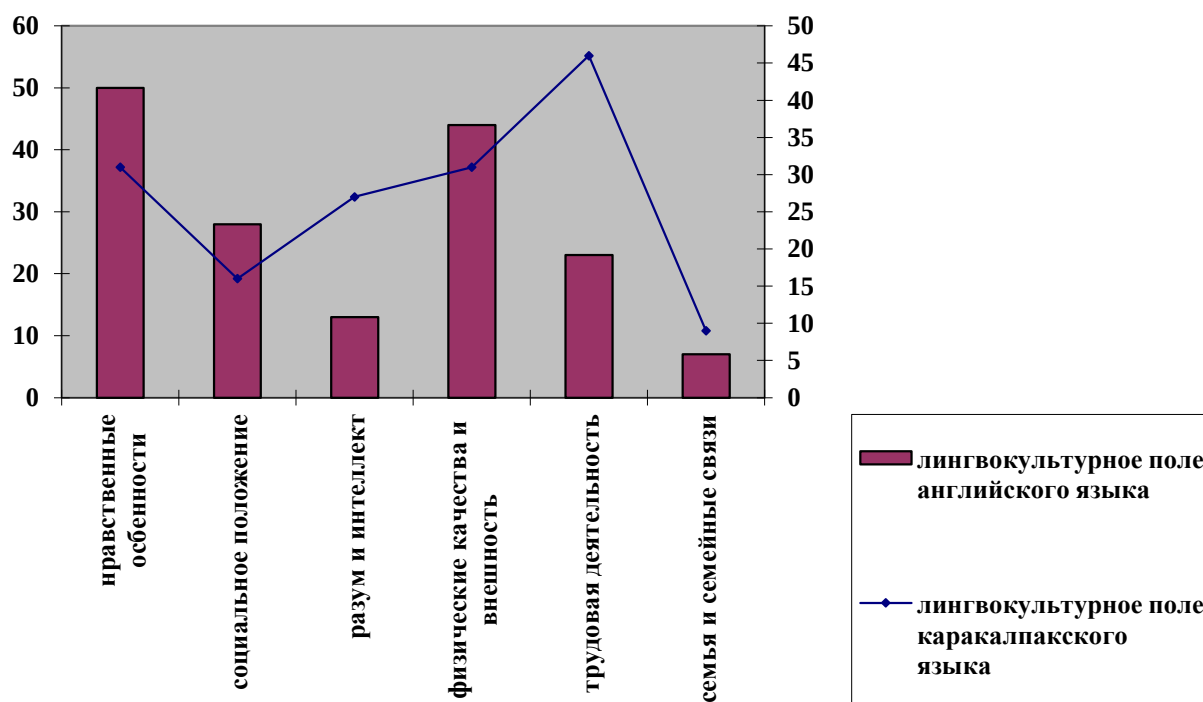
Фразеологические единицы в тематической группе интеллект привлекает особое внимание, например: *chew the cud* (inf. The food) (offancy, reflection, etc.); *look before and after*; *put that and that together* (тж. Put this and that together, put two and two together); *think aloud* (тж. Think out loud); *think better*; *think twice*; *absorbed (engrossed, lost) in thought* (in one's own thoughts); *collect one's thoughts*; суўдай оқыў (быстро читать); ақпа кулақ (рассеянный); ақылы қысқа (глупый); ақылынан адасқан (тупой); ишинен тынған (тихоня); көк мий, шийки мий (безмозглый); мий айлан (глупый); сақаллы сағыйра (дурак); терис кайтқан (не понимать, терять концентрацию).

Изученные фразеологические единицы в исследуемых языках были классифицированы и систематизированы на следующие тематические группы, такие как «характер человека», «внешний вид человека» и «интеллектуальные характеристики человека». Концептосфера «man» – «адам» (человек) в значениях фразеологизмов в данном исследовании выступает в качестве ассоциативного и семантического значения. При этом о наличии признака могут свидетельствовать лексема «man» – «адам» в составе фразеологических единиц, признак отсутствия в семантическом толковании фразеологизма, которые включают в себя только фразеологизмы, при этом отсутствуют самостоятельные лексемы для обозначения этих денотатов.

Сопоставление каракалпакских и английских паремий характеризующих человека, дает основание предположить, что исходная посылка об этническом своеобразии каракалпакской и английской лингвокультуры подтверждается большим фактическим материалом и может, на наш взгляд, считаться доказанной. Подчеркнем, что констративный анализ кратчайшим путём привел нас к обнаружению лакун в семантическом поле сравниваемых языков. Оценочная структура концептосферы «тап» - «адам» в каракалпакской и английской культуре определяется целым рядом различных параметров, среди которых выделяются доминантные и универсальные признаки, как «внешность», «манеры», «поведение», «свойства личности», «ум», «душа», «талант» и т.д. Далее можно выделять более частные признаки, если они играют какую-либо роль для носителей рассматриваемых культур и особым образом представлены в языке, вскрывая тем самым специфические характеристики конкретного языка. (Диаграмма 1).

1-диаграмма

Реализация концептосферы тап/адам в паремиологическом плане



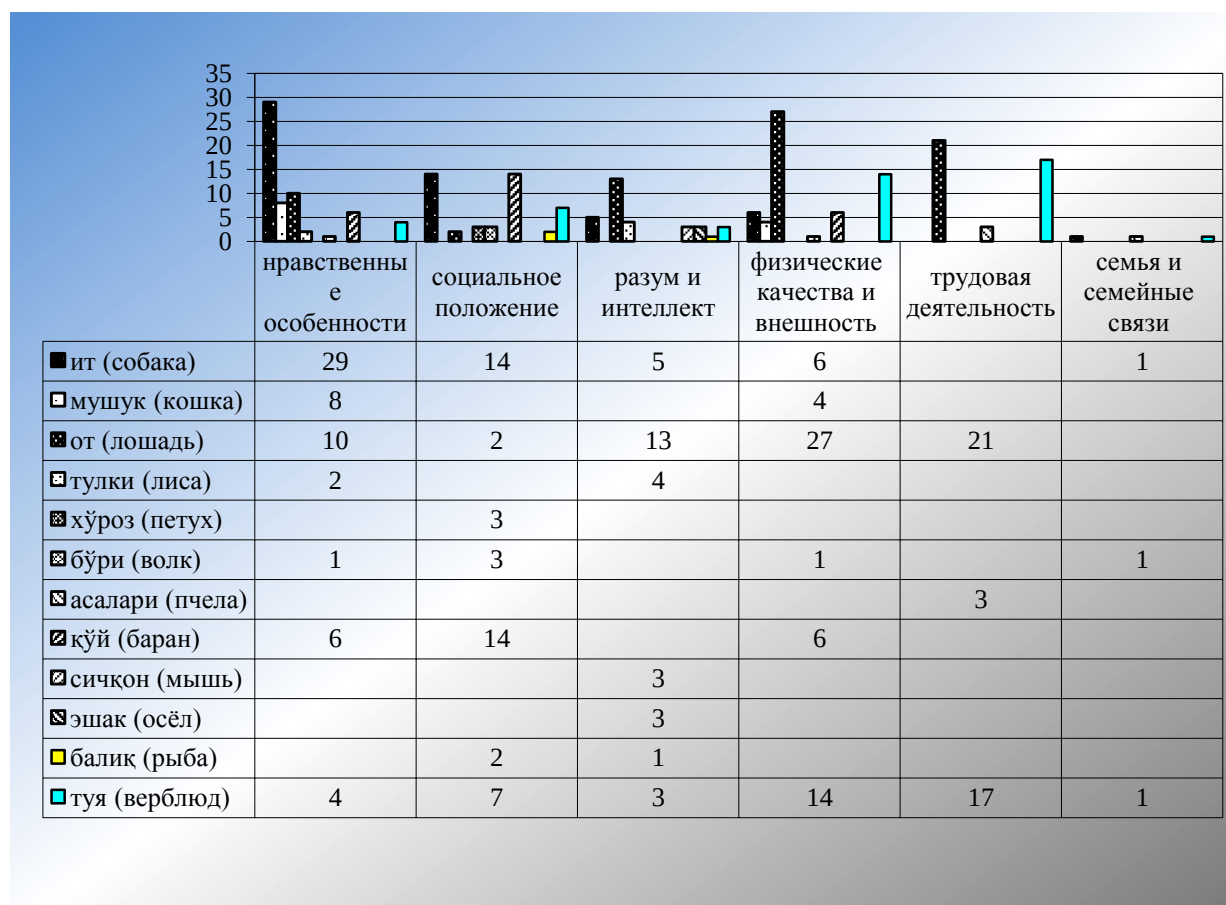
Зоонимы представляют собой значительный в количественном и качественном отношении элемент в паремиологическом корпусе лексики и играют особую роль в языковом сознании каракалпаков и англичан.

В каждой тематической концептосферы «тап» - «адам» группе были определены репрезентативные качества, доминирующие с точки зрения национального менталитета. Результаты проведенного исследования представлены в виде диаграммы, которая свидетельствует, что наиболее частотными в большинстве групп являются лексические единицы, обозначающие домашних животных, такие как *ut/dog* (собака), *eшек/donkey* (осел) и *am/horse* (лошадь). Данные единицы достаточно частотны в обеих исследуемых культурах. Наименее представлен класс диких животных и

птиц, например – *тулки/fox* (лиса), *бўри/wolfe* (волк), *сичқон/mouse* (мышка), *хўроз/cock* (петух) (Диаграмма 2).

2-диаграмма

Тематические группы лексических единиц вербализующих концептосферу «тап» - «адам» в паремиологическом дискурсе



Как видно из диаграмм, лексическая единица «түйе» является наиболее частотной в каракалпакском языке, а в английском языке она является менее частотной. Причина данного несоответствия заключается в особенностях национальной языковой картины мира двух наций, так для англичан верблюд является экзотическим животным и при ассоциации образа жизни, характера деятельности человека он редко ассоциируется с образом верблюда. Ассоциативное мышление каракалпачков протекает по-другому, ибо верблюд был одним из основных животных, спутником человека. Поэтому название данного животного стало объектом сравнения, восприятия отдельных аспектов человеческой жизни.

В третьей главе – **Репрезентация концептуального поля концептосферы «тап» – «адам» в текстах** – исследуются вербализация концептосферы «тап» – «адам» в фольклорных текстах, в особенности в текстах каракалпакских героических дастанов и в текстах английских героических эпосов, а также репрезентация единиц, входящих в концептосферу «тап» – «адам» в сакральных текстах.

Номинативное поле отличается от традиционно выделяемых в лингвистике структурных группировок лексики тем, что состоит из лексико-

семантической группы (ЛСГ), лексико-семантического поля (ЛСП), лексико-фразеологического поля (ЛФП), синонимического ряда (СР), ассоциативного поля (АсП), а также тем, что имеет комплексный характер, включая все перечисленные типы группировок в свой состав, и не выступает при этом как структурная группировка в системе языка, представляя собой выявленную и упорядоченную исследователем совокупность номинативных единиц. Номинативное поле включает единицы всех частей речи. Номинативное поле концептосферы неоднородно; оно содержит как непосредственные номинации самого концепта (ядро номинативного поля), так и номинации отдельных когнитивных признаков концепта, раскрывающих содержание концепта и отношение к нему в разных коммуникативных ситуациях (периферия номинативного поля).

В дастанах о богатырях концептуальные знаки «адам» и «киси» являются противопоставленными по признаку «свой – чужой». Хотя концепт «адам» и принадлежит к фасету «человек/инсан», он имеет более широкое концептуальное поле чем «инсан».

Существенным результатом данной работы является определение номинативного поля концептосферы «адам» (человек) в каракалпакских эпических тестах. Выбранные для описания в работе концепты являются элементами дастанов, каждый из которых выполняет определенные функции в текстах данного жанра, и совокупность этих языковых средств, репрезентирующих исследуемую концептосферу в определенном стиле каракалпакского народа, выделяются нами как номинативное поле концептосферы «адам». Так, в ядро номинативного поля концептосферы «адам» входит *инсан, киси, жан, журт*, и др., в периферию - *бажбан, бэзирген, гөйенде, дийхан, жаршы, қазы, қауендер, мурап, пашиап, пайик, сақшы, саўдагер, сәркәрда, сәруан, сейис, тәўип, хаттат, ҳәким, ҳәттерши, бийкеш, зайпа, гүң, мәхрем, рафик* и мн. др. В результате определения номинативного поля концептосферы «адам» в эпических текстах каракалпакской национальной языковой картины мира, мы выявили, что лексические единицы, вербализующие концептосферу являются эндемичными единицами (выявляются только в концептуальном пространстве определенной лингвокультуры).

Также было определено номинативное поле концептосферы «man» (человек) в англо-саксонском героическом эпосе (на материале эпоса «Беовульф»). Так, в ядро номинативного поля концептосферы «man» вошли *atheling, bairn, carle, wielder, younker* и др., в периферию - *Henchman (оруженосец), Clansman (член клана), Kinsman (родственник), Manfully (мужественный), Man-at-arms (тяжеловооруженный всадник), Earlman (граф), Foeman (враг, противник), Liegeman (вассал), Gleeman (весельчак), Nobleman (дворянин), Manly (мужественный), Spokesman (представитель), Craftman (ремесленник)* и мн. др. В результате определения номинативного поля концептосферы «man» в героическом эпосе, мы выявили, что лексические единицы, вербализующие концептосферу, репрезентируют концептосферу человек в языковом сознании англичан, преимущественно как «войн», «служитель государству».

Концептосферы «тап» – «адам» вербализирующиеся в сакральных текстах, описывают иерархические языковые образы и концепты в каракалпакской и английской лингвокультурах. Понятие «человек» в языковой картине мира составляет универсальное, научное и обиходное знания: опорные слова «диний» (religious), «такъа» (mindfulness), «гуналы» (sinful) и другие связаны между собой.

Научное описание языкового образа религиозного человека, вербализованного в изучаемых текстах, требует исчерпывающего анализа всего религиозного текста и является сложной и труднодостижимой задачей. Анализ примеров показало, что есть некоторые сходства в семантических и синтаксических полях исследуемых языков, но в парадигматическом поле выявлены некоторые лакуны.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

По теоретическим основам исследования концептосферы «тап» – «адам» в языковой картине мира сделаны следующие выводы:

1. В настоящем исследовании в результате выявлено, что единица познания концептосфера «тап/адам» универсальна для носителей всех языков и культур, тогда как концептуализация и вербализация параметров и их значимость в категоризации действительности является национально-специфичной. В том числе, было определено идиотнические особенности национальной картины мира в мировосприятии английского и каракалпакского народов;

2. Поиск понятийного аппарата, принципов, методов системного, прежде всего, категориально-семантического изучения способов, средств и правил языковой репрезентации понятия «тап» - «адам» во всем многообразии его состояний, действий, качеств с тем, чтобы реконструировать языковой образ человека. Не смотря на то, что существуют некоторые работы исследующих концепт «человек», данное исследование является первой монографической работой изучающей вербализации единиц в дискурсивном и лексико-семантическом плане.

3. Описано типологические специфики формирования ментальной структуры единиц концептосферы «тап/адам» в когнитивной лингвистике, в том числе в лингвокультурологическом аспекте ментальные единицы были классифицированы на семантические группы учитывая общие и личные качества единиц.

4. Сопоставляемые культуры анализируются путём определения межкультурных особенностей репрезентации концептосферы «тап/адам». В рамках современной отечественной науки назрела необходимость рассмотреть тексты каракалпакского языка с лингвокультурологической позиций, с учетом концептосферы «тап» - «адам», которая определяется как совокупность всех концептов. В работе предпринимается попытка сопоставления национальной и языковой специфики репрезентации концептосферы в английской каракалпакской картине мира. На наш взгляд, изучение концептосферы «тап» - «адам» представителями английской и каракалпакской лингвокультурных общностей имеет большую

теоретическую и практическую значимость. Данная работа способствует обогащению данных лингвокультурологии в области сопоставительного изучения вербальной репрезентации концептосферы «человек»

5. В работе впервые проведено системный анализ концептосферы «человек», который до сих пор не подвергался специальному изучению в каракалпакской и английской языковой картине мира. В работе исследуется номинативное поле в сфере данной концептосферы, особое внимание уделяется анализу их структуры системных отношений в составе каждого из изучаемых культур. Определяются универсальные и национальные специфические компоненты в английском и каракалпакском номинативном поле, эксплицирующие концептосферы «man/адам».

6. Выбрано лингвокультурологический подход для анализа языковых материалов на базе различных дискурсов. Данный подход наиболее полно раскрывает национально-культурное своеобразие текстов, в котором отражены основные морально-этические ценности каждого народа. Дается подробная характеристика лексических единиц, которые классифицированы в тематические группы, такие как социальный статус человека, ум-интеллект, физическая способность, внешний вид, трудовая способность, психологическая характеристика и т.д. Анализ словарных дефиниций идентификаторов концептосферы «человек» в толковых словарях английского и каракалпакского языков методом компонентного анализа позволил обнаружить как сходства, так и различия в семантической структуре базовой части концептосферы.

7. Разработана схема концептуального анализа. В качестве приемов концептуального анализа выделяют следующие операции: 1) дефиниционный анализ; 2) этимологический анализ; 3) деривационный анализ; 4) контекстуальный анализ; 5) анализ синонимических единиц, репрезентирующих концептосферу; 6) анализ репрезентации национальной картины мира в паремиях. Концептуальный анализ художественного текста направлен на выявление в тексте ключевых слов, определение базового концепта, описание концептосферы, имеющей полевою структуру, ядро которой составляет базовый концепт.

8. В результате определения номинативного поля концептосферы «man» – «адам» в эпических, паремиологических и сакральных текстах, в каракалпакской и английской национальной языковой картине мира, а мы выявили, что лексические единицы, вербализующие концептосферу «человек», являются эндемичными единицами, которые выявляются только в концептуальном пространстве определенной лингвокультуры.

В результате исследования подтвердилась гипотеза универсальной вербализации концептосферы «man» – «адам», в языковой и концептуальной картине мира оно имеет схожие компоненты и значения, но как мы и утверждаем, концептосфера «man» – «адам» имеет различия в национальной картине мира.

Применение лингвокультурологического и лингвокогнитивного аспекта анализа поможет изучить в сопоставительном плане различные языки и культуру, в том числе выполнить поставленные задачи и цели.

**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.27.06.2017.Fil.21.01 AT
TASHKENT STATE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES,
UZBEKISTAN STATE WORLD LANGUAGES UNIVERSITY AND
NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

NUKUS STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

KDIRBAEVA GULZIRA KURBANBAEVNA

**LINGUOCULTURAL AND LINGUOCOGNITIVE FEATURES OF THE
UNITS OF CONCEPTUAL-SPHERE «MAN» - «АДАМ»
(ON THE MATERIAL OF THE ENGLISH AND KARAKALPAK
LANGUAGES)**

**10.00.06 – Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and Translation
studies**

**DISSERTATION ABSTRACT FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD)
OF PHILOLOGICAL SCIENCES**

TASHKENT – 2017

The theme of doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under № 2017.2. PhD/Fil180.

The dissertation has been prepared at the Uzbekistan state world languages university.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English) on the Scientific Council website of www.tashgiv.uz and on the website of «ZiyoNet» Information and Educational portal www.ziynet.uz.

Scientific consultant:	Safarov Shakhriyor Safarovich Doctor of Philological Sciences, Professor
Official opponents:	Kuranbekov Akhmadkul Doctor of Philological Sciences, Professor Seytjanova Jetkerbai Elubaeovich Candidate of philological science
Leading organization:	Tashkent State Pedagogical Institute

The defense of dissertation will take place on «____» _____ 2017__ at _____. at a meeting of the Scientific Council DSc.27.06.2017.Fil.21.01 at the Tashkent State Institute of Oriental Studies, Uzbekistan State World Languages University, National University of Uzbekistan (address: 100047, Tashkent, Shahrisabz str., 25. Tel: (99871) 233-45-21; Fax: (99871) 233-52-24; e-mail: sharq_ilmiy@mail.ru).

The dissertation could be reviewed in the information-resource center of Tashkent State Institute of Oriental Studies (registration number ____). Address: 25, Shahrisabz str., Tashkent, 100047. Tel: (99871) 233-45-21.

The abstract of dissertation is distributed on: «____» _____ 2017.
(Protocol at the register № ____ on «____» _____ 2017.)

A.M. Mannonov
Chairman of the Scientific Council awarding
scientific degrees, Doctor of Philological
Sciences, Professor

K.Sh.Omonov
Scientific Secretary of the Scientific Council
awarding scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences

G.H.Boqiyeva
Chairman of the Scientific Seminar at the
Scientific Council awarding scientific
degrees, Doctor of Philological Sciences,
Professor

INTRODUCTION (Abstract of the dissertation of the PhD)

The aim of the research work is the comparative study of the conceptual sphere «man» – «адам» in English and Karakalpak Cognitive Linguistics and Linguoculture, and the identification of the peculiarities of their reflection in the national linguistic landscape. The aim of the work determined **the following tasks:**

to define the basic notions: conceptual sphere, concept, conceptualization, linguistic, conceptual and national linguistic landscape, verbalization;

to determine the ways of representation of the units «man» – «адам» in the spheres lexic material, word formation, phraseological and paremiological units;

to study the possibilities of functioning of units of the conceptual sphere «man» – «адам» in the literary-artistic, folklore, proverbial, mythological and sacral texts;

to do the comparative investigation of the periphery (close and distant) of the conceptual sphere «man» – «адам» within the conceptual transference in the English and Karakalpak linguistic tradition.

The object of the research work is the identifiers of the conceptual sphere «man»—»адам», verbalizing linguocognitive and linguoculturological specificity of representation in the national linguistic picture of the world in the English and Karakalpak languages.

The scientific novelty of the research work is as follows:

the parallel study of English and Karakalpak linguaocultures has been investigated for the first time. The cultures under study have been analyzed by defining intercultural peculiarities of representation of the conceptual sphere «man» – «адам»:

there have been identified the ways of verbal representation of the units «man» – «адам». The identifiers are determined by various linguistic units in the spheres of literary-artistic, paremiological, folklore and religious-mythological discourse.

there has been done the comprehensive analysis of the conceptual sphere «man», which wasn't the object of special investigation in the Karakalpak and English linguistic landscape;

there has been done the comparative analysis of linguistic verbalization of the conceptual spheres on the material of folklore and sacral texts of Karakalpak and English cultures;

the scheme of conceptual analysis has been worked out. There are the following types of the conceptual analysis: definitional, etymological, derivational, contextual, analysis of synonymous units representing the conceptual sphere, analysis of representation of the national picture of the world in paroimias. The conceptual analysis of the literary-artistic text is directed to the identification of key words in the text, definition of the basic concept, description of the conceptual sphere having the field structure the nucleus of which is the basic concept.

Implementation of the results of the research. The scientific-practical results of the research work were implemented into the teaching practice at the department of foreign languages of Karakalpak state university named after

Berdakh in specialties of Bachelor degree «5120100-Philology and teaching languages (English language and literature)», «5111400-Foreign language and literature» and in specialties of Magistracy «5A120102-Linguistics (English languages)», «5A120102 -Linguistics (Karakalpak language)» in the subjects «General Linguistics», «Linguoculturology», «Cognitive Linguistics», «Discourse analysis» (information №89-03-2308 on October 10 of 2017 of Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan).

The scientific methods, worked out and developed in the process of our investigation as well as theoretical conclusions on the role of the conceptual sphere in the formation of national-cultural worldview, the ways of verbalization of lexical units, in particular, were applied in the fundamental project work ФА-Ф1-Г003 «Functional word formation in modern Karakalpak», performed at the Institute of language and literature of the Academy of sciences of the Republic of Uzbekistan (information AST 02-11/636 on September 12 of 2017 of the Agency of Science and Technology of the Republic of Uzbekistan). The results of the research work were also applied in the fundamental project work «Karakalpak proverbs and sayings as an object of study in Linguistics» (information № 5-376 on October 19 of 2017 of the Council of Ministers of the Republic of Karakalpakstan).

The structure of the dissertation. The dissertation consists of Introduction, three chapters, conclusion and the list of literature. The basic text of the work is 137 pages.

Chapter I of the dissertation «**Theoretical bases of investigation of the conceptual sphere «man» – «адам» in the linguistic picture of the world**» is devoted to the description of linguoculturological aspects of the study of national conceptual spheres, issues of the conceptual, linguistic and national pictures of the world, specificity of a conceptual structure in the national picture of the world.

Language is the most important semiotic system used in human society. It was formed naturally at a certain period of the development of human society, and according to the opinion of many scholars, it develops polyfunctionally in the sign system.

Chapter II of the dissertation «**Ways of linguistic representation of the units of the conceptual sphere «man» – «адам»**» deals with the study of the conceptual field «man» – «адам» in English and Karakalpak, linguistic representation of the units «man» – «адам» in the vocabulary system, phraseological units and paremiological contexts.

Chapter III «**Representation of the conceptual field of the conceptual sphere «man» – «адам» in the texts**» is devoted to the study of verbalization of the conceptual sphere «man» – «адам» in the texts of folklore, especially in the texts of Karakalpak and English heroic eposes, and also the representation of the units in the conceptual sphere «man» – «адам» in the sacral texts.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РУЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; I part)

1. Қдырбаева Г.К. Зоонимы, вербализирующие концептосферы «man/адам» в паремиологических текстах// Хорижий филология. – Самарканд, 2011. -№12. –Б. 28-33 (10.00.00 №10)
2. Қдырбаева Г.К. Вербализация концептосферы «human/инсан» в пословичных текстах// Илм сарчашмалари. – Хорезм, 2011. №7. – Б. 52-59. (10.00.00 №3)
3. Қдырбаева Г.К. Концептосфера «man/адам» в религиозной картине мира// Хорижий филология. – Самарканд, 2012 №1. – Б. 65-69. (10.00.00 №10)
4. Қдырбаева Г.К. Деривационный анализ вербализаторов концептосфер «man/адам»// Илм сарчашмалари. – Хорезм, 2012 №2. – Б. 37-40. (10.00.00 №3)
5. Қдырбаева Г.К. Номинативное поле концептосферы «адам» в текстах каракалпакских героических дастанов// Филология маселелери. – Баку, 2012 №2. – Б. 301-312. (01.07.2011.№7.)
6. Қдырбаева Г.К. Дефиниционный анализ концептосфер «Man/Адам» в лексической системе английского и каракалпакского языков//Бердак номидаги ҚДУ Хабарномаси, 2012 №3-4. – Б. 94-99. (10.00.00 №12)
7. Қдырбаева Г.К. «Woman/хаял» концептинин табу хам эффимизм-лердеги лингвокультурологиялык изертлениуи// Амиударья журнал, 2013 № 2 Нукус. 116-120.
8. Қдырбаева Г.К. Semantic Meaning of Concept «Erkek» (man) in the Kalaralpak Lingua National Picture of the World// Journal of Advanced Linguistic Studies Vol. 5 No. 1-2. – India, BAHRI PUBLICATIONS, 2016 № (2016). –Р. 101-111. (10.00.00 №13)
9. Қдырбаева Г.К. Семантическое значение концепта «еркек» в сознании каракалпаков»// Илм сарчашмалари. – Хорезм, 2014 №9. – Б. 76-79. (10.00.00 №3)
10. Қдырбаева Г.К. «Инсон» концептосферасида диминутивликнинг ифодаланиши//Фан ва жамият. – Нукус, 2015 № 1. – Б. 73-75. (10.00.00 №2)
11. Қдырбаева Г.К. Қорақалпоқ миллий олам манзарасининг лисоний воқеланиши// Бердоқ номидаги ҚДУ Хабарномаси, 2016 №10. – Б. 126-129. (10.00.00 №12)
12. Қдырбаева Г.К. О структуре концепта *бала* в каракалпакском языке// Тил ва адабиёт таълими. – Тошкент, 2016. №10. –Б. 64-65. (10.00.00 №9)
13. Kdirbaeva G.K. Conceptual field of concept «man/adam» in the linguo-national picture of the world// Наука и образование. Международная конференция II. Мюнхен – Германия, 2012. –Р. 101-103.
14. Қдырбаева Г.К. Языковая репрезентация концептосфер «адам» (человек) в лексической системе каракалпакского языка// Перспективы

развития Современной филологии. Материалы V международной Научной конференции. – Санкт-Петербург, 2012. – С. 83-90.

15. Қдырбаева Г.К. «Ман»-»Адам» концептосферасини лингвокогнитив ёндашув асосида ўрганиш// Ёш тилшунослар ва адабиётшуносларнинг анаънавий республика илмий амалий анжумани материаллари. – Тошкент, 2016. – Б. 120-126.

16. Қдырбаева Г.К. «Ман»-»адам» концептосфераси бирликларининг лингвокогнитив хусусиятлари// Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар: тил, таълим ва маданият. – Самарқанд, 2017. – Б. 43-45.

II бўлим (II часть; II part)

17. Қдырбаева Г.К. Концепт «человек» в «картине мира»// Материалы научно-практической конференции «Язык – всем знаниям и всей природе ключ». – Ташкент, 2010. – С. 24-25.

18. Қдырбаева Г.К. Концептосфера «человек» в национальной картине мира// Дидактические основы методики преподавания иностранного языка. Республиканская научно-практическая конференция. – Самарканд, 2011. – С. 35-36.

19. Қдырбаева Г.К. Вербализация концептосферы «man/adam» в английской и каракалпакской лингвокультурах//Знание языков-требование в подготовке высококвалифицированных кадров в современных условиях. – Нукус, 2012 – С. 26-27.

20. Қдырбаева Г.К. Деривационный анализ концептосферы «Ман/Адам» в языковой картине мира// Беккем шаңарақ жылына бағышланып ЖОО зийрек студент қызлар арасында өткерилетуғын «Илим ғұмшалары атамасындағы Республикалық илимий-әмелий конференция материаллары. – Нөкис, 2012. – Б. 34-36.

21. Қдырбаева Г.К. Компонентная структура лексических значений слов «man/адам» в толковых словарях// Лисоний бирликларнинг тилларга хос, тиллараро ва лингводидактик талқини. – Самарканд, 2012. – Б. 85-89.

22. Қдырбаева Г.К. Анализ репрезентации концептосферы «Ман/Адам» национальной картине мира в паремиях// Матн лингвистикасининг назарий ва амалий масалалари. Республика илмий-амалий конференцияси мақолалари тўплами I. – Ташкент. 2012 й. –Б. 42-44.

23. Қдырбаева Г.К. Способы языковой репрезентации единиц концептосферы «man/адам»// Материалы Республиканской научно-практической конференции «Учёные женщины: Вчера и Сегодня». Ташкент, 2012. – С. 97-99.

24. Қдырбаева Г.К. Concept «man/adam» in proverbs // «XXI аср интеллектуал авлод асри» Республиканская научно-практическая конференция. – Ургенч, 2013. – Б. 123-125.

25. Kdirbaeva G.K. The concept of «Bala» (Child) in the Linguistic Picture of the World (Based on Karakalpak Language Materials)// International Scientific Conference «Young Researches». – Baku. 05-06 May 2017. – P. 129-130.

Автореферат «Филология масалалари» таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 16.12.2017 йил
Бичими 60x44 ¹/₁₆, «Times New Roman»
гарнитурда рақамли босма усулида босилди.
Шартли босма табағи 2,9. Адади: 100. Буюртма: № 367.

Ўзбекистон Республикаси ИИВ Академияси,
100197, Тошкент, Интизор кўчаси, 68

«АКАДЕМИЯ НОШИРЛИК МАРКАЗИ»
Давлат унитар корхонасида чоп этилди.